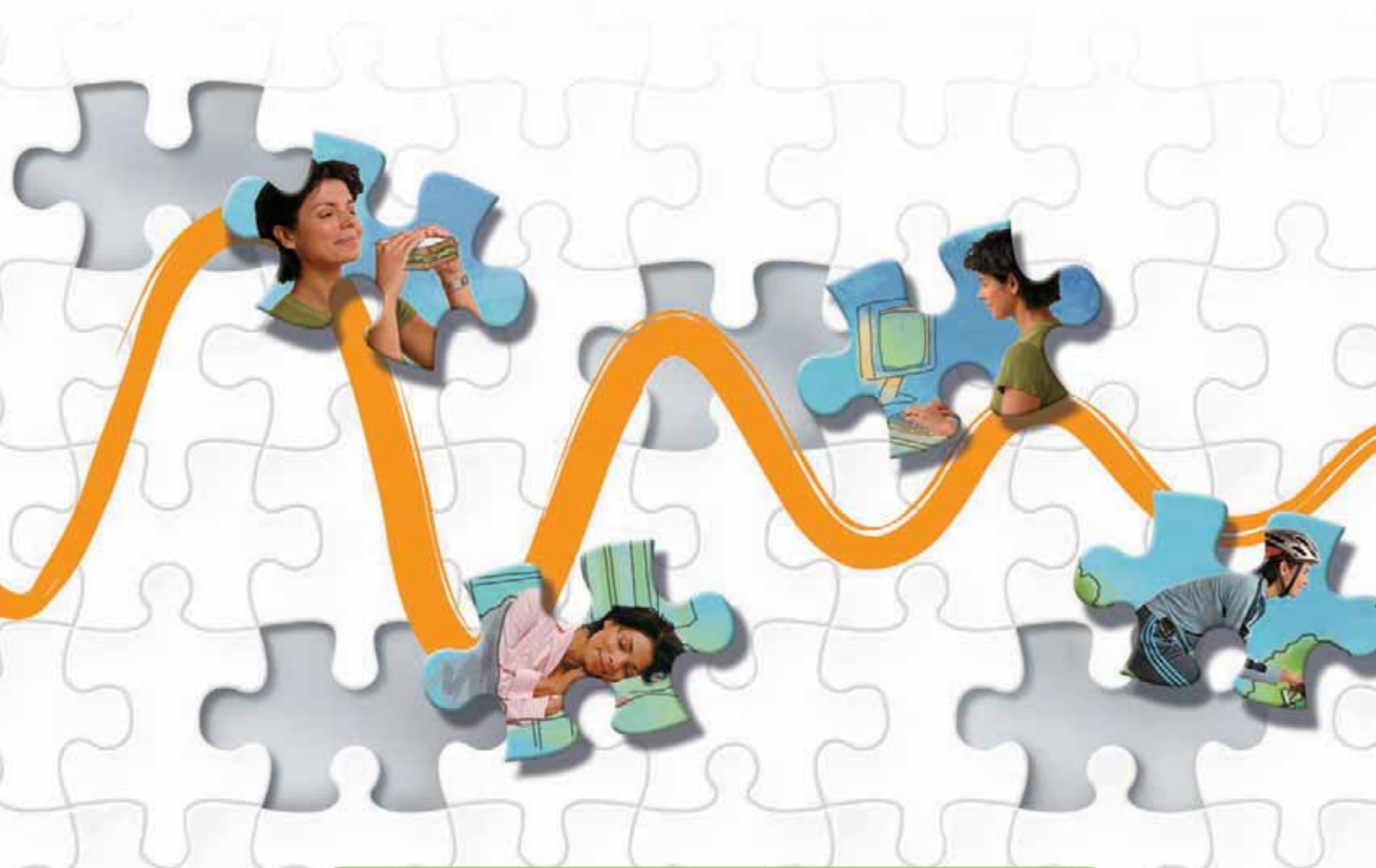


CareLink™ PRO

PROGRAMSKA OPREMA ZA NADZOR
ZDRAVLJENJA DIABETESA



Navodila za uporabo



Medtronic

Medtronic MiniMed

Northridge, CA 91325 USA

800-646-4633

818.576.5555

www.medtronicdiabetes.com

Predstavnik v EU

Medtronic B.V.

Earl Bakkenstraat 10

6422 PJ Heerlen

Nizozemska

31 (0) 45 566 8000

www.medtronicdiabetes.com

6025179-162 082608

REF MMT 7335



© 2008 Medtronic MiniMed. Vse pravice pridržane.

REAL-Time Revel™, Paradigm® Veo™ in CareLink™ so blagovne znamke družbe Medtronic MiniMed.

Paradigm®, Paradigm Link®, Guardian REAL-Time® in Bolus Wizard® so registrirane blagovne znamke družbe Medtronic MiniMed.

BD Logic® je blagovna znamka družbe Becton, Dickinson and Company.

LifeScan®, OneTouch® UltraLink™, OneTouch® Profile®, OneTouch® Ultra®, OneTouch® UltraSmart®, OneTouch® Basic®, OneTouch® FastTake®, OneTouch® SureStep®, OneTouch® Ultra® 2, OneTouch® UltraMini™ in OneTouch® UltraEasy® so blagovne znamke družbe LifeScan, Inc.

Bayer CONTOUR® LINK, Ascensia®, Glucometer®, Ascensia® DEX®, Glucometer® DEX®, Ascensia® DEX® 2, Glucometer® DEX® 2, Ascensia® DEXTER-Z® II, Glucometer® DEXTER-Z®, Ascensia® ESPRIT® 2, Glucometer® ESPRIT®, Glucometer® ESPRIT® 2, Ascensia® ELITE® XL, Glucometer ELITE® XL, Bayer BREEZE™, Bayer BREEZE™ 2 in Bayer CONTOUR® so registrirane blagovne znamke družbe Bayer Corporation, oddelek za diagnostiko.

Precision Xtra™ je blagovna znamka družbe Abbott Laboratories, Inc.

FreeStyle® je registrirana blagovna znamka družbe TheraSense, Inc.

FreeStyle Flash™ je blagovna znamka družbe TheraSense, Inc.

Java™ je blagovna znamka družbe Sun Microsystems, Inc.

Microsoft® in Windows® sta registrirani blagovni znamki družbe Microsoft Corporation.

Adobe® in Acrobat® Reader® sta registrirani blagovni znamki družbe Adobe Systems, Incorporated.

Patenti v ZDA, mednarodni in tuji patenti so v postopku odobritve.

Vsebina

Poglavje 1	1	Uvod
	1	Pregled
	2	Lastnosti
	2	Varnost
	2	Sorodni dokumenti
	3	Pomoč
	3	Podprte naprave
	5	Enakovredne naprave
	5	Naročanje
	5	Uporaba tega priročnika
	6	Varnost uporabnika
	6	Indikacije za uporabo
	6	Opozorila
	7	Kontraindikacije
Poglavje 2	8	Krmarjenje v sistemu
	8	Pregled
	8	Odpiranje CareLink Pro
	10	Delovni prostori
	12	Glavna menijska vrstica
	12	Orodna vrstica
	13	Kartice bolnika
	13	Funkcija [Guide Me] (Vodnik)
	14	Vklop in izklop funkcije [Guide Me] (Vodnik)
	14	Možnost gumba
	14	Možnosti v meniju
	14	Povezave [Learn More] (Več o tem)
	14	Sistem pomoči
Poglavje 3	15	Uvod
	15	Preden začnete
	16	Primarna opravila v sistemu
	17	Odpiranje in zapiranje zapisov bolnikov
	17	Odpiranje zapisov bolnikov
	17	Zapiranje zapisov bolnikov
	18	Določanje sistemskih nastavitev

	18	Splošne nastavitve
	20	Nastavitve profila bolnika
	20	Izbiranje podatkovnih polj
	20	Dodajanje polja po meri
	21	Spreminjanje vrstnega reda podatkovnih polj
	21	Zaključek nastavitve profila bolnika
	21	Nastavitve iskanja bolnika
	21	Izbiranje podatkov za prikaz
	22	Spreminjanje vrstnega reda stolpcev
	22	Zaključek nastavitve za iskanje bolnika
	22	Nastavitve ustvarjanja poročila
	23	Izbiranje podatkov za prikaz
	23	Spreminjanje vrstnega reda stolpcev
	23	Zaključek nastavitve ustvarjanja poročila
Poglavje 4	24	Delovni prostor [Profile] (Profil)
	24	Preden začnete
	25	Dodajanje novih profilov
	25	Urejanje profilov bolnikov
	25	Brisanje podatkov o bolniku iz sistema
	26	Povezovanje s sistemom CareLink Personal (neobvezno)
	26	Povezovanje z obstoječim računom
	28	Pošiljanje e-poštnega vabila
	29	Prekinjanje povezave med bolnikovim računom v sistemu CareLink Personal in sistemom CareLink Pro
	29	Pridobivanje podatkov iz povezanega računa
Poglavje 5	30	Nastavitev strojne opreme
	30	Preden začnete
	31	Povezovanje naprav
	31	Pregled nastavitve strojne opreme
	32	Diagrami povezav strojne opreme
Poglavje 6	34	Delovni prostor [Devices] (Naprave)
	35	Preden začnete
	35	Dodajanje naprave
	35	Dodajanje črpalke Medtronic ali naprave Guardian
	38	Dodajanje merilnika
	40	Nastavljanje naprave kot aktivne ali neaktivne
	40	Deaktiviranje naprave

	40	Ponovno aktiviranje naprave
	40	Brisanje naprave
	41	Branje podatkov iz naprave
Poglavje 7	43	Delovni prostor [Reports] (Poročila)
	43	Preden začnete
	44	Ustvarjanje poročil
	44	Odpiranje delovnega prostora [Reports] (Poročila)
	44	Izbiranje obdobja poročanja
	44	Koledar podatkov
	45	Izbiranje izvernih podatkov, ki naj bodo vključeni
	46	Preverjanje podatkov iz naprave
	46	Pridobivanje dodatnih podatkov iz naprave
	48	Preverjanje nastavitvev poročila
	49	Izbiranje vrst poročil in vključenih datumov
	50	Ustvarjanje poročil
	51	O poročilih
	51	Poročilo o navadah [Adherence]
	51	Poročilo s pregledom senzorja in merilnika [Sensor and Meter Overview]
	52	Dnevniško poročilo [Logbook]
	52	Posnetek nastavitvev naprave [Device Settings Snapshot]
	52	Dnevno podrobno poročilo [Daily Detail]
	52	Izvažanje podatkov
Poglavje 8	54	Upravljanje sistema
	54	Preden začnete
	55	Uveljavljanje posodobitev programske opreme
	55	Samodejno prejemanje posodobitev
	55	Izklop samodejnih posodobitev
	56	Ročno preverjanje, ali so na voljo posodobitve
	56	Varnostno kopiranje in obnavljanje zbirke podatkov
	56	Varnostno kopiranje zbirke podatkov
	56	Obnavljanje zbirke podatkov
	57	Ko sistem ni na voljo
Poglavje 9	58	Odpravljanje napak
	58	Splošne napake pri uporabi programa
	58	Pravice za prenos posodobitev programske opreme iz interneta
	59	Ni povezave z zbirko podatkov

	59	Pozabljeno geslo zdravstvene ustanove za CareLink Pro
	59	Napake pri branju iz naprave
	61	Napake pri ustvarjanju poročil
	61	Več vnosov podatkov za isti datum
	61	Sistem bo prezrl podatke
	61	Napake pri varnostnem kopiranju in obnavljanju
	61	Zbirke podatkov ni mogoče zakleniti
	62	Varnostno kopiranje ali obnavljanje zbirke podatkov se ne dokonča
	62	Obnavljanje zbirke podatkov ne uspe
	62	Odstranjevanje programske opreme
Tabela ikon	63	
Dodatek A	64	Podatki CSV
	64	Definicije podatkov v stolpcih
	66	Več o datotekah CSV, izvoženih s sistemom CareLink Pro
	66	Če podatki niso prikazani po pričakovanjih
Slovarček	67	
Kazalo	72	

Uvod

1

Vsebina tega poglavja

- Pregled: stran 1
- Pomoč: stran 3
- Podprte naprave: stran 3
- Uporaba tega priročnika: stran 5
- Varnost uporabnika: stran 6

Pregled

Hvala, ker ste izbrali družbo Medtronic Diabetes za partnerja, ki bo vam in bolnikom pomagal bolje nadzorovati zdravljenje sladkorne bolezni. Prepričani smo, da vam bosta vodilna tehnologija, ki jo ponuja programska oprema CareLink™ Pro, in **preprost** uporabniški vmesnik z meniji prinesla veliko ugodnosti.

V tem uporabniškem priročniku je opisano, kako s programsko opremo CareLink Pro pridobivate in shranjujete podatke o zdravljenju bolnika in diagnostične podatke ter iz njih oblikujete poročila. Opisano je tudi, kako dostopate do podatkov, izmerjenih s črpalko, merilnikom in senzorjem glukoze, ki so jih bolniki naložili v programsko opremo CareLink™ Personal, spletni sistem za vodenje zdravljenja, ki deluje s programsko opremo CareLink Pro.

Lastnosti

CareLink Pro je programska oprema za vodenje zdravljenja sladkorne bolezni v osebnih računalnikih. Njene lastnosti so:

- Ustvariti je mogoče zapise o bolniku, v katerih so zbrani podatki iz bolnikove naprave in podatki o zdravljenju iz računa sistema CareLink Personal.
- Podatki iz insulinskih črpalk, nadzornih naprav in merilnikov glukoze v krvi so lahko poslani v sistem, shranjeni in nato uporabljeni za ustvarjanje poročil.
- Lahko deluje tudi skupaj s sistemom CareLink Personal in tako omogoča dostop do podatkov iz naprave, ki so jih shranili bolniki. Ta možnost je koristna za ustvarjanje posodobljenih poročil med zdravniškimi pregledi; tako med pregledi ne bo več treba brati podatkov v napravi.
- Iz podatkov v napravi, ki so shranjeni v bolnikovem poročilu, je mogoče ustvariti različna poročila o zdravljenju. S poročili lažje dobimo odgovore o zdravljenju, na primer o bolnikovih navadah, vzorcih in izjemah.
- Sistem vas obvesti, ko so posodobitve programske opreme na voljo za prenos in namestitve. Tako imate zagotovljen dostop do najnovejših funkcij.
- Na voljo je funkcija [Guide Me] (Vodnik), ki pomaga uporabnikom, ki še ne poznajo sistema CareLink Pro. Uporabnikom daje namige in nasvete o opravilih, ki jih izvajajo.
- V celotni programski opremi je na voljo integriran sistem pomoči, ki ponuja informacije o določenih področjih.

Varnost

- CareLink Pro lahko zaščitite z geslom.
- Prenos bolnikovih podatkov iz sistema CareLink Personal je šifriran s standardno tehnologijo Secure Sockets Layer (SSL).

Sorodni dokumenti

V vsakem od teh dokumentov družbe Medtronic MiniMed so informacije o napravi, ki niso podrobno zajete v tem uporabniškem priročniku.

OPOMBA: Če uporabljate merilnik drugih izdelovalcev, glejte navodila, ki jih je priložil izdelovalec.

- Uporabniški priročnik za insulinsko črpalko Paradigm
- Uporabniški priročnik za nadzorno napravo Guardian REAL-Time
- Uporabniški priročnik za funkcije senzorja
- Uporabniški priročnik za napravo ComLink
- Uporabniški priročnik za napravo CareLink USB

Pomoč

Če potrebujete dodatno pomoč pri uporabi sistema, se obrnite na lokalnega predstavnika. Informacije o mednarodnih stikih so na tem URL-ju:

<http://www.medtronicdiabetes.com/help/contact/locations.html>

OPOMBA: Nekatere naprave, ki jih podpira ta programska oprema, morda niso na voljo v vseh državah, v katerih je odobrena uporaba te programske opreme.

Podprte naprave

CareLink Pro dobiva podatke iz teh naprav.

Insulinske črpalke/naprave za nadzor glukoze	
Črpalke Medtronic MiniMed	508
Črpalke serije Medtronic MiniMed Paradigm	511, 512, 712, 515, 715, 522, 722, 522K, 722K, Paradigm [®] REAL-Time Revel [™] (523, 723, 523K, 723K), Paradigm [®] Veo [™] (554, 754)
Nadzorna naprava Guardian REAL-Time	CSS-7100 CSS-7100K

Izdelovalec	Merilniki glukoze v krvi
Naprave partnerskih družb družbe Medtronic Diabetes:	<ul style="list-style-type: none">• Bayer CONTOUR[®] LINK• LifeScan OneTouch[®] UltraLink[™]• Naprava za nadziranje glukoze v krvi BD Paradigm Link[®]
LifeScan:	<ul style="list-style-type: none">• OneTouch[®] UltraSmart[®]• OneTouch[®] Profile[®]• OneTouch[®] Ultra[®]• OneTouch[®] Basic[®]• OneTouch[®] FastTake[®]• OneTouch[®] SureStep[®]• OneTouch[®] Ultra[®] 2• OneTouch[®] UltraMini[™]• OneTouch[®] UltraEasy[®]
Bayer:	<ul style="list-style-type: none">• BREEZE[™]• BREEZE[™] 2• CONTOUR[®]

Izdelovalec	Merilniki glukoze v krvi
BD:	<ul style="list-style-type: none"> Logic®
Družina Bayer Ascensia® DEX®, vključno s temi združljivimi merilniki:	<ul style="list-style-type: none"> Ascensia® DEX® Ascensia® DEX® 2 Ascensia® DEXTER-Z® II Glucometer® DEXTER-Z® Ascensia® ESPRIT® 2 Glucometer® ESPRIT® Glucometer® ESPRIT® 2
Družina Bayer Ascensia ELITE™, vključno s temi združljivimi merilniki:	<ul style="list-style-type: none"> Ascensia ELITE™ Glucometer ELITE® XL
Abbott	<ul style="list-style-type: none"> Precision Xtra™ TheraSense FreeStyle®, FreeStyle Flash™ FreeStyle Papillion™ Mini FreeStyle Mini Optium Xceed™ Precision Xceed™
Roche	<ul style="list-style-type: none"> Accu-Chek® Aviva Accu-Chek® CompactPlus Accu-Chek® Compact Accu-Chek® Active

Naprave za komunikacijo	
Com-Station	za uporabo s črpalko MiniMed 508. (Podrobnosti o zahtevani strojni opremi poiščite v uporabniškem priročniku za Com-Station.)
ComLink	za uporabo s črpalko MiniMed Paradigm in nadzorno napravo Guardian REAL-Time. (Podrobnosti o zahtevani strojni opremi poiščite v uporabniškem priročniku za ComLink.)
Naprava za nadziranje glukoze v krvi Paradigm Link®	za uporabo s črpalko MiniMed Paradigm in nadzorno napravo Guardian REAL-Time. (Podrobnosti o zahtevani strojni opremi poiščite v uporabniškem priročniku za napravo za nadziranje glukoze v krvi Paradigm Link®.)
CareLink™ USB	za uporabo s črpalko MiniMed Paradigm in nadzorno napravo Guardian REAL-Time.
Kabel za posredovanje podatkov	za uporabo z merilniki glukoze v krvi drugih izdelovalcev. Vsak izdelovalec merilnikov priloži tudi kabel za posredovanje podatkov.

Enakovredne naprave

Ko v sistem dodate napravo, na seznamu izberite njeno znamko in model. Če na seznamu ni znamke in modela naprave, si pomagajte s spodnjo tabelo, kjer so naštetе enakovredne naprave.

Če bolnik uporablja eno od teh naprav	Izberite to napravo
<ul style="list-style-type: none">• Bayer Ascensia® DEX®• Bayer Ascensia® DEX® 2• Bayer Ascensia® DEXTER-Z® II• Bayer Glucometer® DEXTER-Z®• Bayer Ascensia® ESPRIT® 2• Bayer Glucometer® ESPRIT®• Bayer Glucometer® ESPRIT® 2	Bayer Ascensia® DEX®
Bayer Glucometer ELITE® XL	Bayer Ascensia ELITE™ XL
Precision Xceed™	Optium Xceed™

OPOMBA: Merilnike lahko naročite pri njihovih izdelovalcih.

Naročanje

Če želite naročiti izdelke Medtronic Diabetes, se obrnite na lokalnega predstavnika. Informacije o mednarodnih stikih z družbo Medtronic so na tem URL-ju:

<http://www.medtronicdiabetes.com/help/contact/locations.html>

Uporaba tega priročnika

Definicije izrazov in funkcij so v [Slovarčku](#). Izrazi v tem uporabniškem priročniku, so opredeljeni v spodnji tabeli.

V tem uporabniškem priročniku so prikazani vzorci oken programske opreme. Okna dejanske programske opreme so morda malce drugačna.

Izraz/slog	Pomen
klikniti	Pritisnite levo tipko miške, ko je kazalec nad predmetom na zaslonu, da ga izberete.
dvoklikniti	Dvakrat pritisnite levo tipko miške, ko je kazalec nad predmetom na zaslonu, da ga odprete.
klikniti z desno tipko miške	Pritisnite desno tipko miške, ko je kazalec nad predmetom na zaslonu; tako se prikaže drugo okno ali meni.
krepko besedilo	Uporablja se za možnosti v meniju ali pot do menija. Na primer: [Patient] (Bolnik) > [New Patient] (Nov bolnik) .

Izraz/slog	Pomen
besedilo Z VELIKIMI ČRKAMI	Označuje gumb. Na primer: [SAVE] (SHRANI).
<i>ležeče besedilo</i>	Uporablja se za imena zaslonov in polj. Na primer: okno [Reports] (Poročila).
OPOMBA:	dodatne informacije
POZOR:	Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči manjšo do zmerno poškodbo programske opreme ali opreme, če se ji ne izognete.
OPOZORILO:	Obvešča vas o morebitni nevarnosti, ki lahko povzroči smrt ali resno poškodbo, če se ji ne izognete. Lahko opisuje tudi morebitne resne neželene učinke in varnostna tveganja.

Varnost uporabnika

Indikacije za uporabo

Sistem CareLink Pro je namenjen uporabi kot orodje za pomoč pri nadzoru sladkorne bolezni. Namen sistema je, da podatke, ki jih dobi iz insulinskih črpalk, merilnikov glukoze in sistemov za neprekinjen nadzor glukoze, pretvori v poročila sistema CareLink Pro. V poročilih so podatki, iz katerih je mogoče razbrati težnje in slediti dnevnim dejavnostim – kot so zaužiti ogljikovi hidrati, časi obrokov, dovajanje insulina in izmerjene vrednosti glukoze.

Opozorila

- Sistem lahko uporablja zdravnik, ki je seznanjen z vodenjem sladkorne bolezni.
- Rezultatov sistema ne smete razumeti kot zdravniškega nasveta in se tudi ne smete zanašati nanje kot takšne.
- Ta izdelek uporabljajte le s podprtimi napravami, naštetimi v tem dokumentu. (Glejte poglavje *Podprte naprave, stran 3.*)
- Bolnikom svetujemo, da si glukozo v krvi izmerijo vsaj 4- do 6-krat dnevno.
- Bolniki naj nikakor ne spreminjajo svojega zdravljenja, ne da bi se o tem posvetovali z zdravnikom.
- Bolniki naj se o poteku zdravljenja odločajo glede na zdravnikova navodila in rezultate merilnika GK in ne glede na rezultate, izmerjene s senzorjem glukoze.

Kontraindikacije

Te programske opreme ne uporabljajte z napravami, ki niso naštetе v razdelku *Podprte naprave, stran 3*. Prav tako izdelka ne uporabljajte za zdravljenje drugih bolezni, razen sladkorne.

Preden odprete to programsko opremo, zaprite vse druge programe, ki se izvajajo v računalniku:

- programska oprema CGMS[®] System Solutions[™]
- programska oprema za črpalke in merilnike Solutions[®]
- programska oprema Guardian[®] Solutions[®]
- ParadigmPAL[™]
- CareLink[™] Personal
- programska oprema Solutions[®] za CGMS[®] iPro

Krmarjenje v sistemu

2

Vsebina tega poglavja

- Pregled: stran 8
- Odpiranje CareLink Pro: stran 8
- Delovni prostori: stran 10
- Glavna menijska vrstica: stran 12
- Orodna vrstica: stran 12
- Funkcija [Guide Me] (Vodnik): stran 13
- Povezave [Learn More] (Več o tem): stran 14
- Sistem pomoči: stran 14

Pregled

V tem poglavju boste spoznali grafični uporabniški vmesnik sistema CareLink™ Pro. V uporabniškem vmesniku so meniji, orodna vrstica, vrstica za krmarjenje, delovni prostori in okno [Guide Me] (Vodnik).

Odpiranje CareLink Pro



*Ikona na namizju
CareLink Pro*

- 1 Na namizju računalnika dvokliknite ikono CareLink Pro.

Če je v vaši zdravstveni ustanovi zahtevan vnos gesla, se prikaže prijavno okno.

Password:

OPOMBA: Zahteva po geslu ni obvezna in jo je mogoče nastaviti med postopkom namestitve.

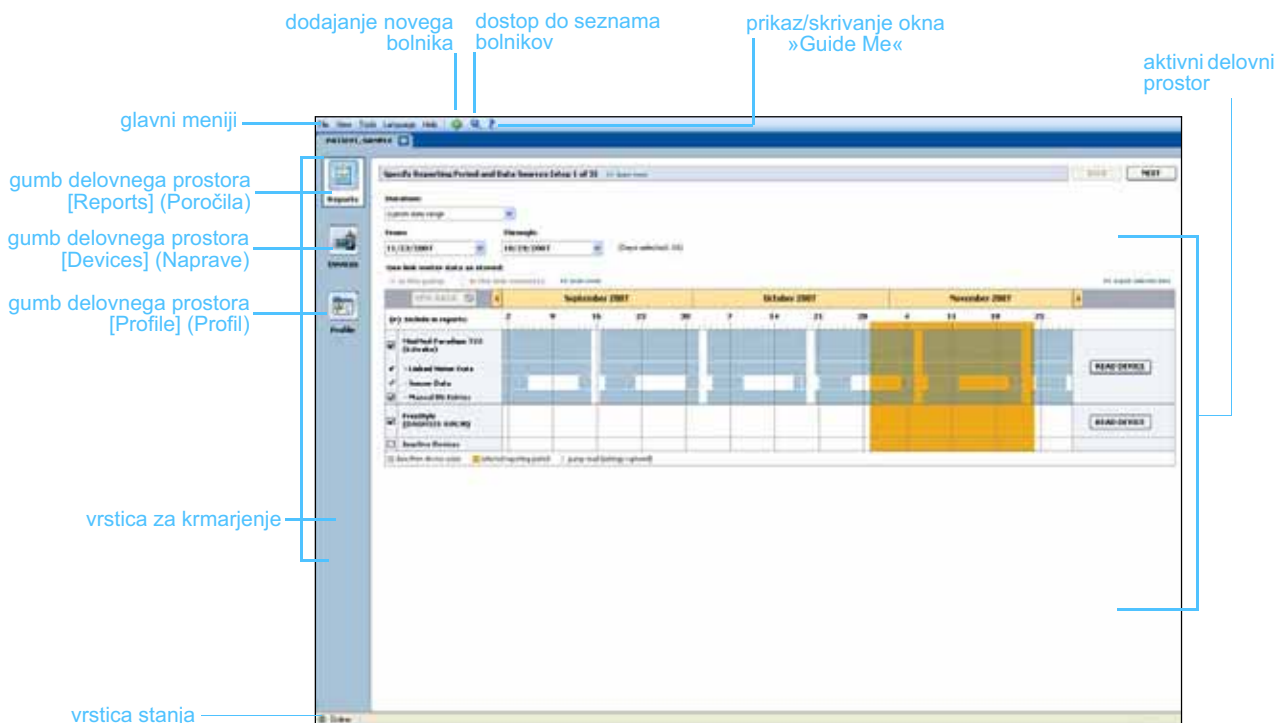
a. Vnesite geslo v polje [Password] (Geslo).

b. Kliknite [LOGIN] (PRIJAVA).

Prikaže se zagonski zaslon.



2 Če želite odpreti nov zapis bolnika, kliknite [NEW PATIENT] (NOV BOLNIK). Če želite na seznamu bolnikov v sistemu odpreti zapis bolnika, kliknite [OPEN PATIENT] (ODPRI BOLNIKA).



Delovni prostori

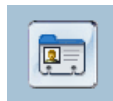
OPOMBA: V drugih poglavjih tega priročnika poiščite več podrobnosti o delovnih prostorih in njihovi uporabi.

Če imate odprt zapis bolnika, kliknite enega od gumbov v vrstici za krmarjenje, da prikazete ustrezen delovni prostor. V delovnih prostorih vnašate ali izbirate podatke za izvajanje opravil v sistemu CareLink Pro za izbranega bolnika.

- **Profile (Profil):** Tukaj lahko vzdržujete shranjene podatke o bolniku, na primer ime in datum rojstva. V tem delovnem prostoru se lahko tudi povežete z bolnikovim računom v sistemu CareLink Personal.
- **Devices (Naprave):** Tukaj lahko shranite podatke, ki jih potrebujete za dostopanje do bolnikovih naprav.
- **Reports (Poročila):** Tukaj lahko izberete parametre in poročila, ki jih želite ustvariti za bolnika.

Dokler za bolnika ne dodate in shranite profila, je zanj na voljo le delovni prostor *[Profile]* (Profil). Dokler za bolnika ne dodate naprav, sta zanj na voljo le delovna prostora *[Profile]* (Profil) in *[Devices]* (Naprave).

Delovni prostori



Profile
(Profil)

PATIENT PROFILE 11 September 2007

* First Name: SAMPLE
* Last Name: PATIENT
Date of Birth: 12/18/1975
Patient ID: 0

Syncronization with National CareLink Personal 11 September 2007

SEND EMAIL INVITATION TO PATIENT

Delovni prostor [Profile] (Profil)



Devices
(Naprave)

Active Devices

Michael P. ...
View Device | Add Device | Remove | Load

ADD DEVICE REMOVE

Delovni prostor [Devices] (Naprave)



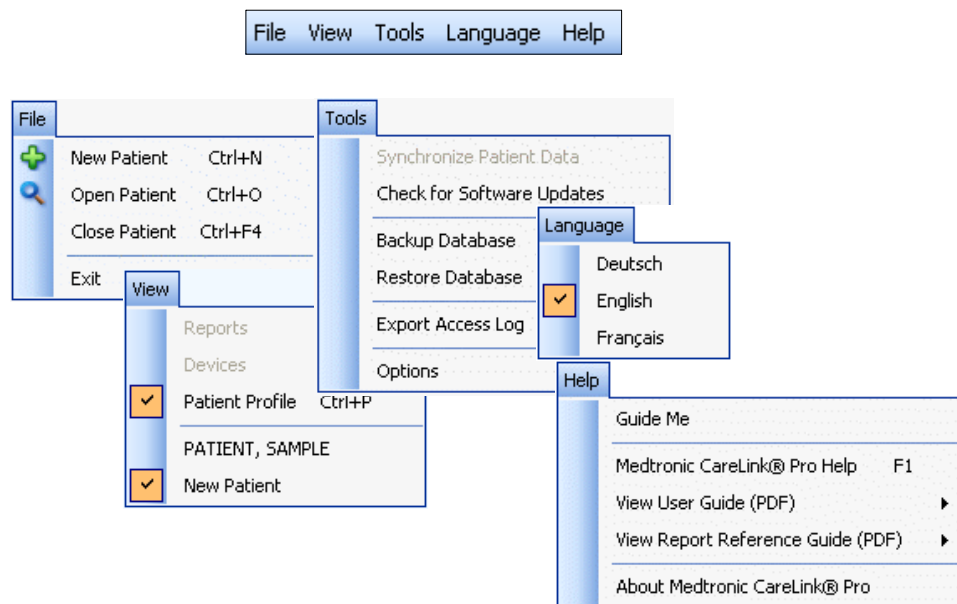
Reports
(Poročila)



Delovni prostor [Reports] (Poročila)




Glavna menijska vrstica

V nadaljevanju so prikazane možnosti, ki so na voljo v glavnem meniju. Do nekaterih možnosti lahko dostopate tudi z bližnjičnimi tipkami, ki so navedene zraven možnosti (npr. Ctrl+N za možnosti [New Patient] (Nov bolnik)). Nekatero možnost v menijih lahko odprete tudi z vrstico za krmarjenje ali orodno vrstico.



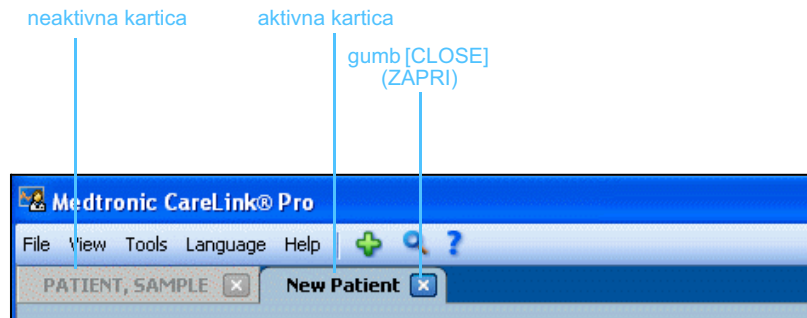
Orodna vrstica


Orodna vrstica sistema CareLink Pro omogoča hiter dostop do pogosto uporabljenih funkcij. V orodni vrstici so spodnji gumbi.

Gumb	Ime	Funkcija
	[Add Patient] (Dodaj bolnika)	Odpre delovni prostor [Profile] (Profil), kjer lahko v sistem dodate nov zapis bolnika.
	[Open Patient] (Odpri bolnika)	Odpre tabelo [Patient Lookup] (Iskanje bolnika), v kateri izberete želeni zapis obstoječega bolnika.
	[Guide Me] (Vodnik)	Prikaže ali skrije okno [Guide Me] (Vodnik). Ta gumb kliknite, če želite videti sistemske namige v kontekstu.

Kartice bolnika

Ko odprete bolnikov zapis, se ob orodni vrstici prikaže kartica z imenom bolnika. Če je kartica aktivna, pomeni, da sta aktivna bolnikov zapis in delovni prostor, tako da lahko v sistemu CareLink Pro za bolnika izvajate opravila.

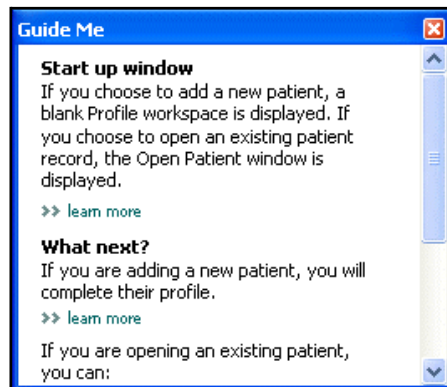


 *gumb [Close] (Zapri)*

Če želite, da bolnikov zapis postane aktiven, preprosto kliknite bolnikovo kartico. Če želite zapis zapreti, na kartici kliknite gumb [CLOSE] (ZAPRI).

Funkcija [Guide Me] (Vodnik)

Funkcija [Guide Me] (Vodnik) je na voljo v celotnem sistemu CareLink Pro. Odpre okno z namigi in nasveti v kontekstu za dejanja, ki so na voljo v aktivnem delu sistema. V oknih [Guide Me] (Vodnik) so lahko tudi povezave [[>> learn more](#)] (**več o tem**). Če jih kliknete, pridete do ustreznega razdelka v elektronski pomoči, kjer je na voljo več podrobnosti. Funkcija [Guide Me] (Vodnik) je privzeto omogočena. Vendar jo lahko kadar koli izklopite.



Vklop in izklop funkcije [Guide Me] (Vodnik)

Možnost gumba



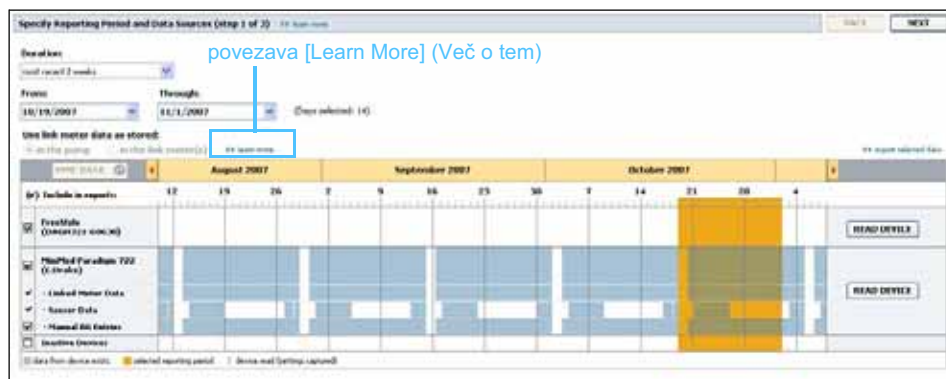
- Če želite vklopiti ali izklopiti funkcijo [Guide Me] (Vodnik), kliknite gumb [GUIDE ME] (VODNIK).

Možnosti v meniju

- Funkcijo izberete ali preključete tako, da izberete **[Help] (Pomoč) > [Guide Me] (Vodnik)**.

Povezave [Learn More] (Več o tem)

Povezave [Learn More] (Več o tem) vas povežejo s sorodno temo v sistemu elektronske pomoči. Na voljo so v celotnem sistemu, in sicer v oknih [Guide Me] (Vodnik) ali v programski opremi. Če ne veste, kako naprej ali katere vrednosti morate vnesti, kliknite **[>> learn more] (več o tem)**.



Sistem pomoči

Sistem pomoči vam je v pomoč pri uporabi sistema CareLink Pro. V njem so na voljo informacije o izvajanju opravil v programski opremi.

Če želite dostopati do sistema pomoči, naredite nekaj od tega:

- Izberite **[Help] (Pomoč) > [Medtronic CareLink Pro Help] (Pomoč za Medtronic CareLink Pro)**.
- Pritisnite gumb F1.

Vsebina tega poglavja

- Preden začnete: stran 15
- Odpiranje in zapiranje zapisov bolnikov: stran 17
- Določanje sistemskih nastavitev: stran 18

To poglavje vas vodi skozi začetek dela s programsko opremo CareLink™ Pro, odpiranje in zapiranje zapisov bolnika in določanje nastavitev, ki veljajo za vse bolnike v sistemu.

Preden začnete

Če prvič uporabljate sistem CareLink Pro, nastavite splošne nastavitve (glejte *Splošne nastavitve, stran 18*). Te določajo, kako so določeni elementi prikazani v programski opremi in poročilih ter kako naj sistem komunicira z internetom.

Nastavitve lahko določite kadar koli. Morda želite z ostalimi nastavitvami počakati, dokler bolje ne spoznate programske opreme CareLink Pro.

Primarna opravila v sistemu


V spodnji tabeli je pregled glavnih opravil, ki jih lahko izvajate ob prvem nastavljanju in uporabi sistema CareLink Pro. Navedeno je tudi, v katerem delu tega uporabniškega priročnika so razložena posamezna opravila.

Korak	Mesto
Spoznajte uporabniški vmesnik sistema CareLink Pro.	<i>Poglavje 2, Krmarjenje v sistemu</i>
Določite globalne možnosti sistema, ki jih bo uporabljala vaša zdravstvena ustanova.	<i>Določanje sistemskih nastavitev, stran 18</i>
Ustvarite profile za vse bolnike.	<i>Dodajanje novih profilov, stran 25</i>
Povežite se z računi bolnikov v sistemu CareLink Personal.	<i>Povezovanje s sistemom CareLink Personal (neobvezno), stran 26</i>
Dodajte črpalko in merilnik posameznega bolnika v njegov profil.	<i>Dodajanje naprave, stran 35</i>
Preberite podatke iz bolnikove črpalke in merilnikov.	<i>Branje podatkov iz naprave, stran 41</i>
Pripravite in ustvarite poročila za vsakega bolnika.	<i>Ustvarjanje poročil, stran 44</i>
Redno posodablajte zbirko podatkov CareLink Pro.	<i>Varnostno kopiranje zbirke podatkov, stran 56</i>
Posodobite programsko opremo CareLink Pro.	<i>Uveljavljanje posodobitev programske opreme, stran 55</i>

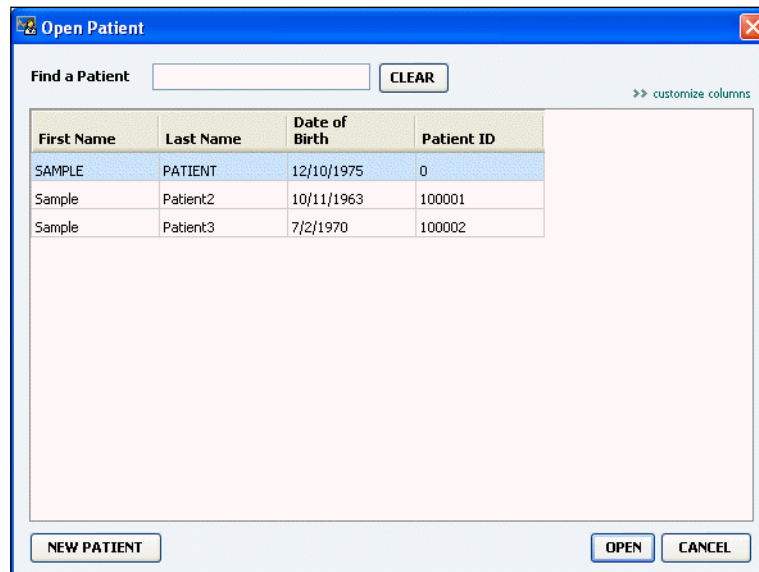
Odpiranje in zapiranje zapisov bolnikov

Odpiranje zapisov bolnikov

Hkrati lahko odprete največ šest zapisov bolnikov. Če niste ustvarili še nobenega profila bolnika, glejte [Dodajanje novih profilov, stran 25](#).

 gumb [Open Patient] (Odpri bolnika)

- 1 Izberite **[File] (Datoteka) > [Open Patient] (Odpri bolnika)** ali kliknite gumb [OPEN PATIENT] (ODPRI BOLNIKA). Prikaže se seznam bolnikov, podoben temu.



OPOMBA: Če se prikaže sporočilo, da imate odprtih preveč zapisov bolnikov, kliknite [OK] (V redu), zaprite zapis in nadaljujte.

- 2 Zapis bolnika poiščete tako, da v polje [Find a Patient] (Poišči bolnika) vnesete del bolnikovega imena ali celotno ime. Ko je označen zapis bolnika, kliknite [OPEN] (ODPRI), dvokliknite zapis ali pritisnite tipko ENTER. Po seznamu lahko krmarite tudi s puščicama navzgor in navzdol na tipkovnici.

Prikaže se bolnikov delovni prostor [Devices] (Naprave) (če naprave še niso dodane) ali [Reports] (Poročila).

- 3 Če želite videti bolnikov delovni prostor [Profile] (Profil), kliknite gumb [PROFILE] (PROFIL) v vrstici za krmarjenje.

 gumb [Profile] (Profil)

Zapiranje zapisov bolnikov

- 1 Prepričajte se, da je bolnikov zapis, ki ga želite zapreti, aktiven (kartica je označena).
- 2 Naredite nekaj od tega:
 - a. Izberite **[File] (Datoteka) > [Close Patient] (Zapri bolnika)**.
 - b. Na kartici bolnika kliknite gumb [CLOSE] (ZAPRI).
 - c. Pritisnite Ctrl+F4.

 gumb [Close] (Zapri)

Določanje sistemskih nastavitvev

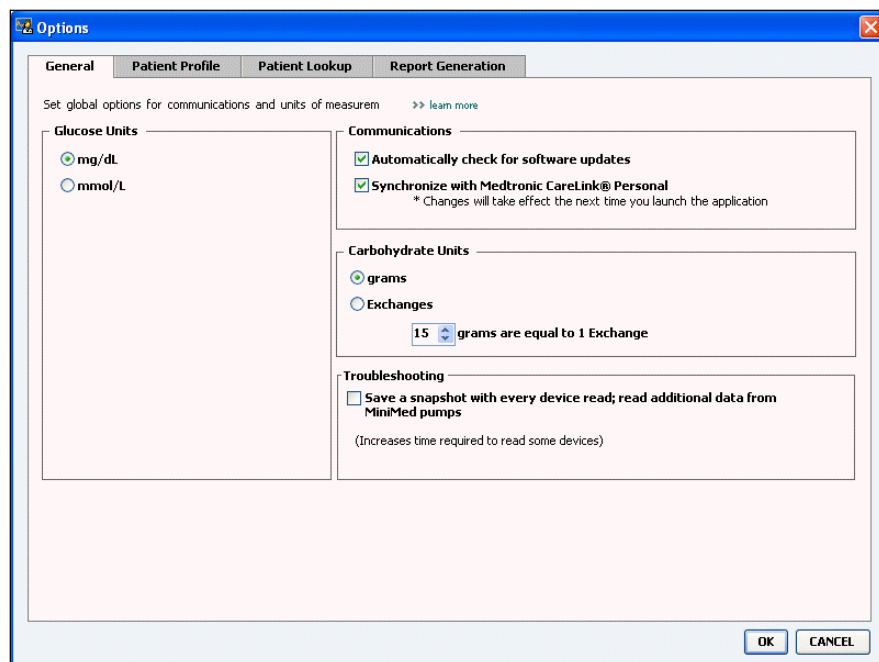
Te nastavitve veljajo za vse bolnike v sistemu. Če želite določiti nastavitve, ki veljajo le za posamezne bolnike, glejte *Preverjanje nastavitvev poročila, stran 48*.

Nastavitve so prikazane v teh skupinah:

- [General] (Splošno)
 - [Glucose units] (Enote glukoze)
 - [Carbohydrate units] (Enote ogljikovih hidratov)
 - [Communications] (Komunikacije)
 - [Troubleshooting] (Odpravljanje napak)
- [Patient Profile] (Profil bolnika)
 - Izberite in razvrstite podatkovna polja v profilih bolnikov.
- [Patient Lookup] (Iskanje bolnika)
 - Spremenite vrstni red polj, ki so prikazana, ko izberete možnost [Open Patient] (Odpri bolnika), da prikažete seznam bolnikov.
- [Report Generation] (Ustvarjanje poročila)
 - Izberite podatkovna polja, ki naj bodo prikazana, ko v podatkovni tabeli izbirate, kaj naj bo vključeno v dnevnem podrobnem poročilu.

Splošne nastavitve

- 1 Izberite [Tools] (Orodja) > [Options] (Možnosti). Prikaže se spodnje okno.



- 2 S klikom izberite gumb z želeno vrednostjo:
 - *[Glucose units]* (Enote glukoze): mg/dl ali mmol/l
 - *[Carbohydrate units]* (Enote ogljikovih hidratov): [grams] (grami) ali *[Exchanges]* (Zamenjave)
 - a. Če ste za *[Carbohydrate Units]* (Enote ogljikovih hidratov) izbrali zamenjave, v polje *[grams are equal to 1 Exchange]* (gramov je enako 1 zamenjavi) vnesite ustrezno številko.
- 3 V razdelku *[Communications]* (Komunikacije) s klikom potrdite polje (omogočite) ali počistite polje (onemogočite) pred možnostmi:
 - ***[Automatically check for software updates] (Samodejno preveri, ali so na voljo posodobitve programske opreme):*** če izberete to možnost, bo v vse sisteme s programsko opremo CareLink Pro poslano obvestilo vsakič, ko bo na voljo posodobitev programske opreme. Aktivni uporabnik bo lahko prenesel in namestil posodobitve. Če želite to preprečiti in imeti sami nadzor nad nameščanjem posodobitev programske opreme, počistite to polje.
 - ***[Synchronize with CareLink™ Personal] (Sinchroniziraj s sistemom Medtronic CareLink Personal):*** če želite, da sistem samodejno sinchronizira bolnikove podatke iz sistema CareLink Personal vsakič, ko odprete njegov profil, potrdite polje *[Synchronize with CareLink Personal]* (Sinchroniziraj s sistemom CareLink Personal). Če to polje počistite, boste morali za vsakega bolnika ročno sinchronizirati podatke iz sistema CareLink Personal.
- 4 S klikom potrdite ali počistite polje v razdelku *[Troubleshooting]* (Odpravljanje napak). Če polje potrdite, bo program shranil zapis o branjih iz naprave za potrebe odpravljanja napak.
- 5 Če želite shraniti splošne nastavitve, kliknite *[OK]* (V redu).

OPOMBA: Ko določate nastavitve komunikacije, upoštevajte navodila zdravstvene ustanove ali računalniškega oddelka.

Nastavitve profila bolnika

- 1 Izberite [Tools] (Orodja) > [Options] (Možnosti).
- 2 Kliknite kartico [Patient Profile] (Profil bolnika). Prikaže se spodnje okno.

The screenshot shows the 'Options' dialog box with the 'Patient Profile' tab selected. The dialog is titled 'Options' and has a close button in the top right corner. Below the title bar are four tabs: 'General', 'Patient Profile', 'Patient Lookup', and 'Report Generation'. The 'Patient Profile' tab is active. The main area contains a list of data fields to be displayed in the patient profile, organized into four sections: 'Identification', 'Details', 'Contact', and 'Custom'. Each field has a checkbox for selection and a 'Required' checkbox. The 'Field Order' list on the right shows the current order of fields: * First Name, * Last Name, Date of Birth, and Patient ID. At the bottom of the dialog are 'OK' and 'CANCEL' buttons.

Izberite polja, ki naj bodo prikazana v profilu. Vrstni red polj spremenite s puščicama navzgor in navzdol.

Izbiranje podatkovnih polj

- 1 Potrdite kvadratke pred polji, ki jih želite dodati.
- 2 Če želite polje odstraniti iz profila, počistite kvadrateg pred njim.
- 3 Če želite, da je polje obvezno, potrdite njegov kvadrateg v stolpcu [Required] (Obvezno). Če je polje obvezno, ga morate izpolniti, preden lahko ustvarite profil.

OPOMBA: Polj za ime in priimek ni mogoče odstraniti.

Dodajanje polja po meri

- 1 Potrdite kvadrateg na levi strani praznega polja po meri.
- 2 Vnesite ime polja (npr. Stik v nujnih primerih). To ime bo prikazano v profilu bolnika.
- 3 Če želite, da je polje obvezno, potrdite njegov kvadrateg v stolpcu [Required] (Obvezno).

OPOMBA: Če želite polje po meri odstraniti iz profila, počistite kvadrček pred njim.



Spreminjanje vrstnega reda podatkovnih polj

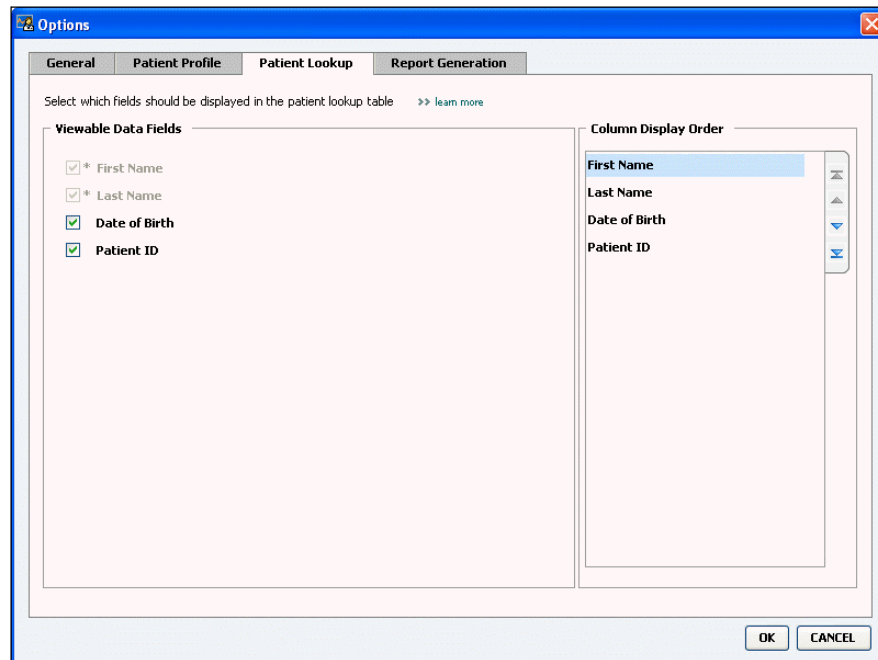
- Izberite polje, ki ga želite premakniti, in ga premaknite s puščico navzgor ali navzdol. (S puščicama na vrhu in dnu premaknete polje na vrh ali na dno seznama.)

Zaključek nastavitve profila bolnika

- Ko so na seznamu [Field Order] (Vrstni red polj) vsa želena polja v pravilnem vrstnem redu, kliknite [OK] (V redu).
V profilih bolnikov so zdaj izbrana polja in njihov vrstni red.

Nastavitve iskanja bolnika

- Izberite [Tools] (Orodja) > [Options] (Možnosti).
- Kliknite kartico [Patient Lookup] (Iskanje bolnika). Prikaže se spodnje okno.



Potrdite polja pred podatki, ki naj bodo prikazani v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika). Vrstni red stolpcev spremenite s puščicama navzgor in navzdol.

Izbiranje podatkov za prikaz

- S potrditvenimi polji izberite vrsto podatkov, ki jih želite prikazati, ali odstranite podatke, ki jih ne želite prikazati v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika).

OPOMBA: Polj za ime in priimek ni mogoče odstraniti.



OPOMBA: Podatkovni stolpec na vrhu seznama [Column Display Order] (Vrstni red prikaza stolpcev) bo prikazan v prvem stolpcu tabele [Patient Lookup] (Iskanje bolnika). Podatkovni stolpec na dnu bo prikazan v zadnjem stolpcu v tabeli.

OPOMBA: Če želite videti, kako te nastavitve vplivajo na podatkovno tabelo med ustvarjanjem poročila, glejte Izbiranje vrst poročil in vključenih datumov, stran 49.

Spreminjanje vrstnega reda stolpcev

- Če želite spremeniti vrstni red stolpcev v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika), izberite stolpec, ki ga želite premakniti, in kliknite puščico navzgor ali navzdol. (S puščicama na vrhu in dnu premaknete stolpec na vrh ali na dno seznama.)

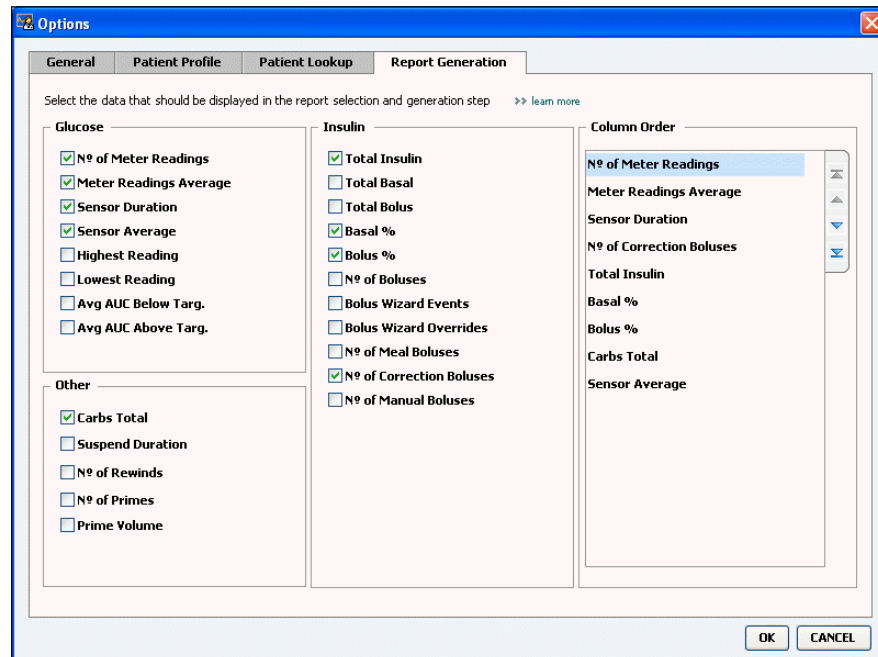
Zaključek nastavitvev za iskanje bolnika

- Ko so na seznamu [Column Display Order] (Vrstni red prikaza stolpcev) vsi želeni podatki v pravilnem vrstnem redu, kliknite [OK] (V redu). V tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika) bodo prikazani izbrani podatki v izbranem vrstnem redu stolpcev.

Nastavitve ustvarjanja poročila

Podatkovna tabela je prikazana med izbiranjem v postopku ustvarjanja poročila. V tabeli morajo biti prikazani podatki, ki bodo za zdravnika najbolj koristni, ko bo določal datume, za katere želi ustvariti dnevna podrobna poročila.

- Izberite [Tools] (Orodja) > [Options] (Možnosti).
- Kliknite kartico [Report Generation] (Ustvarjanje poročila). Prikaže se spodnje okno.



S potrditvenim polji izberite vrsto podatkov, ki naj bodo prikazani v podatkovni tabeli. Vrstni red stolpcev spremenite s puščicama navzgor in navzdol.

Izbiranje podatkov za prikaz

- S potrditvenimi polji izberite vrsto podatkov, ki jih želite prikazati, ali odstranite podatke, ki jih ne želite prikazati v podatkovni tabeli.

Spreminjanje vrstnega reda stolpcev



- Če želite spremeniti vrstni red stolpcev v podatkovni tabeli, izberite stolpec, ki ga želite premakniti, in kliknite puščico navzgor ali navzdol. (S puščicama na vrhu in dnu premaknete stolpec na vrh ali na dno seznama.)

OPOMBA: Elementi na vrhu seznama [Column Order] (Vrstni red stolpcev) bodo prikazani v prvem stolpcu podatkovne tabele. Elementi na dnu bodo prikazani v zadnjem stolpcu podatkovne tabele.

Zaključek nastavitve ustvarjanja poročila

- Ko so na seznamu [Column Order] (Vrstni red stolpcev) vsi želeni podatki v pravilnem vrstnem redu, kliknite [OK] (V redu).

V podatkovni tabeli bodo prikazani izbrani podatki v izbranem vrstnem redu stolpcev.

Delovni prostor [Profile] (Profil)

4

Vsebina tega poglavja

- Preden začnete: stran 24
- Dodajanje novih profilov: stran 25
- Urejanje profilov bolnikov: stran 25
- Brisanje podatkov o bolniku iz sistema: stran 25
- Povezovanje s sistemom CareLink Personal (neobvezno): stran 26

Profil je podoben naslovnici zdravstvene kartoteke. Na njem so podatki o bolniku, kot sta ime in datum rojstva. Podatke iz naprave lahko zberete in iz njih ustvarite poročila o zdravljenju šele, ko ustvarite profil.

V delovnem prostoru [Profile] (Profil) lahko nastavite tudi povezavo do bolnikovega računa CareLink Personal. Ko je povezava vzpostavljena, lahko kadar koli prenesete podatke, shranjene v bolnikovem sistemu CareLink Personal – brez prisotnosti bolnika.

Preden začnete

Profile bolnikov lahko prilagodite tako, da bodo v njih le tiste vrste podatkov, ki jih želite zbrati. Če želite izvedeti več o tem, glejte *Nastavitve profila bolnika, stran 20*.

Ko nastavljate povezavo do bolnikovega računa CareLink Personal, potrebujete uporabniško ime in geslo. Te podatke vam mora dati bolnik.

Dodajanje novih profilov

Vsakič ko v sistem CareLink Pro dodate bolnika, morate zanj najprej izpolniti profil.



gumb [Add Patient]
(Dodaj bolnika)

OPOMBA: Če želite dodati ali spremeniti polja v profilu bolnika, kliknite >> [customize fields] (prilagodi polja). Glejte Nastavitve profila bolnika, stran 20.

- 1 Izberite **[File] (Datoteka) > [New Patient] (Nov bolnik)** ali kliknite gumb [ADD PATIENT] (DODAJ BOLNIKA).
Prikaže se delovni prostor *[Profile]* (Profil) (glejte primer, [stran 11](#)).
- 2 Izpolnite polja v razdelku *[Patient Profile]* (Profil bolnika).
- 3 Kliknite [SAVE] (SHRANI).
Profil novega bolnika je dodan v zbirko podatkov CareLink Pro.
Prikaže se sporočilo, ki potrjuje, da je profil shranjen.
Če takrat, ko shranite profil bolnika, obvezno polje ni izpolnjeno, se zraven tega polja prikaže sporočilo. Profila ne bo mogoče shraniti, dokler polja ne izpolnite.

Urejanje profilov bolnikov

- 1 Prepričajte se, da je odprt bolnikov delovni prostor *[Profile]* (Profil).
- 2 Kliknite [EDIT] (URED).
- 3 Po potrebi uredite podatke v razdelku *[Patient Profile]* (Profil bolnika).
- 4 Kliknite [SAVE] (SHRANI).
Prikaže se sporočilo, ki potrjuje, da je profil shranjen.

Brisanje podatkov o bolniku iz sistema

- 1 Prepričajte se, da je odprt bolnikov delovni prostor *[Profile]* (Profil).
- 2 Prepričajte se, da gre za bolnika, ki ga želite izbrisati. Ko izbrišete profil bolnika, so izbrisani tudi vsi njegovi podatki iz zbirke podatkov CareLink Pro; tega ni mogoče razveljaviti.
- 3 Kliknite **[>> delete patient record]** (izbriši zapis bolnika) nad razdelkom za sinhronizacijo v profilu.
Prikaže se sporočilo, ki vas opozori, da bodo z izbrisom zapisa izbrisani tudi vsi podatki o bolniku.
- 4 Če želite izbrisati zapis bolnika, kliknite [YES] (DA).

Povezovanje s sistemom CareLink Personal (neobvezno)

Če vam bolnik dovoli, lahko nastavite povezavo do njegovega računa v sistemu CareLink Personal. S tem spletnim orodjem lahko bolniki naložijo in shranijo podatke iz naprave ter ustvarijo številna poročila o poteku zdravljenja.

Ko se povežete z bolnikovim računom v sistemu CareLink Personal, lahko prenesete njegove podatke iz naprave in jih potem uporabite za ustvarjanje poročil CareLink Pro. Poročila lahko kadar koli ustvarite, tudi med zdravniškimi pregledi. Poleg tega ne bo treba brati podatkov iz bolnikove naprave med pregledom.

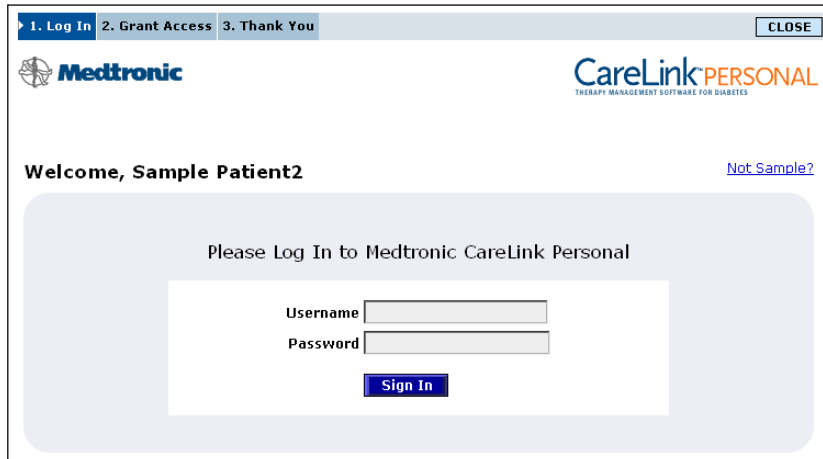
Če bolnik še nima računa v sistemu CareLink Personal, mu lahko pošljete e-poštno vabilo, naj ga ustvari.

Povezovanje z obstoječim računom

OPOMBA: Te korake izvedite ob prisotnosti bolnika.

- 1 Prepričajte se, da imate vzpostavljeno povezavo z internetom.
- 2 Odprite bolnikov delovni prostor *[Profile]* (Profil).
- 3 Prepričajte se, da so vsa obvezna polja v razdelku *[Patient Profile]* (Profil bolnika) izpolnjena.
- 4 Kliknite [LINK TO EXISTING ACCOUNT] (VZPOSTAVI POVEZAVO Z OBSTOJEČIM RAČUNOM).


Prikaže se prijavno okno sistema CareLink Personal.



- 5 Bolnik naj naredi to:
 - a. vnese svoje uporabniško ime in geslo;
 - b. klikne [SIGN IN] (VPIS).

Prikaže se stran *[Grant of Access]* (Odobritev dostopa), ki temelji na bolnikovi začetni nastavitvi jezika in območja.

1. Log In > 2. Grant Access 3. Thank You CLOSE

 **CareLink PERSONAL**
THERAPY MANAGEMENT SOFTWARE FOR DIABETES

Grant Access

By agreeing to the terms below I am providing access to my Medtronic CareLink™ Personal database information to:

Valley Clinic
Northridge, California

Terms of Use

PLEASE READ THESE TERMS OF USE CAREFULLY BEFORE AUTHORIZING YOUR HEALTH CARE PROVIDER TO ACCESS THE DATA STORED IN YOUR MEDTRONIC CARELINK PERSONAL ACCOUNT. These Terms of Use describe the rules for granting your health care provider access to your data stored in the Medtronic CareLink Personal database through the Medtronic CareLink Pro software application. The Medtronic CareLink Personal database is owned and operated by Medtronic, Inc. (collectively with its affiliates, including but not limited to Medtronic, Inc., "Medtronic").

These Terms of Use were last updated in April 2007. We may change these Terms of Use at any time. Please review the Terms of Use each time you grant access to the Medtronic CareLink Personal database. By granting your health care provider access to this database, it means you accept the most recent version of the Terms of Use.


I agree to the Terms of Use above. I am aware that I may revoke this access at any time.

Grant Access

6 Bolnik naj naredi to:

- a. prebere pogoje uporabe;
- b. s klikom potrdi polje zraven možnosti [*I agree to the Terms of Use above...*] (Soglašam z zgornjimi pogoji uporabe...);
- c. klikne [GRANT ACCESS] (ODOBRI DOSTOP);
- d. vas obvesti, ko se prikaže stran [Thank You] (Hvala).

1. Log In > 2. Grant Access > 3. Thank You CLOSE

 **CareLink PERSONAL**
THERAPY MANAGEMENT SOFTWARE FOR DIABETES

Thank You

Sample Patient2, thank you for providing access to your Medtronic CareLink Personal data to Valley Clinic.

▶ Please turn control of the computer over to your clinician.

Printable Terms of Use

PLEASE READ THESE TERMS OF USE CAREFULLY BEFORE AUTHORIZING YOUR HEALTH CARE PROVIDER TO ACCESS THE DATA STORED IN YOUR MEDTRONIC CARELINK PERSONAL ACCOUNT. These Terms of Use describe the rules for granting your health care provider access to your data stored in the Medtronic CareLink Personal database through the Medtronic CareLink Pro software application. The Medtronic CareLink Personal database is owned and operated by Medtronic, Inc. (collectively with its affiliates, including but not limited to Medtronic, Inc., "Medtronic").

These Terms of Use were last updated in April 2007. We may change these Terms of Use at any time. Please review the Terms of Use each time you grant access to the Medtronic CareLink Personal database. By granting your health care provider access to this database, it means you accept the most recent version of the Terms of Use.

Print

Pogoje uporabe lahko za bolnika natisnete tako, da kliknete gumb [PRINT] (NATISNI).

Zdaj ste povezani z bolnikovim računom v sistemu CareLink Personal. Glejte *Pridobivanje podatkov iz povezanega računa, stran 29*.

Pošiljanje e-poštnega vabila

Če želite bolniku poslati e-poštno sporočilo z vabilom, naj ustvari račun v sistemu CareLink Personal, naredite to:

- 1 Odprite bolnikov delovni prostor [*Profile*] (Profil).
- 2 Prepričajte se, da so vsa obvezna polja v razdelku [*Patient Profile*] (Profil bolnika) izpolnjena.
- 3 Kliknite [SEND E-MAIL INVITATION TO PATIENT] (POŠLJITE BOLNIKU E-POŠTNO VABILO).

E-Mail Invitation

Patient Name SAMPLE PATIENT

E-Mail Address

Language English

Subject Register to use Medtronic CareLink Personal

Message

Dear SAMPLE PATIENT:

You are receiving this message because your health care provider would like you to try Medtronic CareLink Personal - web-based therapy management software that will help you and your health care provider better manage your Diabetes. The software is designed to transform data from your MiniMed Paradigm insulin pump and a variety of glucose meters into useful information that will enable you and your doctor to make more informed treatment decisions.

To start using the system, follow the steps outlined below:

1. Visit <http://carelink.minimed.com>
2. Click on "Sign Up Now"
3. Complete the registration form

SEND Cancel

- 4 Polja [*Patient Name*] (Ime bolnika), [*Email*] (E-pošta) in [*Language*] (Jezik) morajo biti pravilno izpolnjena.
- 5 Kliknite [SEND] (POŠLJI).

V področju stanja v bolnikovem profilu se prikaže potrdilo o poslanem e-poštnem sporočilu.

Prekinjanje povezave med bolnikovim računom v sistemu CareLink Personal in sistemom CareLink Pro

Povezavo med bolnikovim računom v sistemu CareLink Personal in sistemom CareLink Pro lahko prekinete. Ta možnost je na voljo le, ko je bolnik že povezan. Tako sistemu CareLink Pro preprečite, da bi še naprej prenašal podatke iz bolnikovega računa v sistemu CareLink Personal. To ne vpliva na bolnikovo osebno uporabo računa v sistemu CareLink Personal.

- 1 Odprite bolnikov zapis in odprite delovni prostor [Profile] (Profil).
- 2 Kliknite [UNLINK ACCOUNT] (PREKINI POVEZAVO Z RAČUNOM).
- 3 V potrditvenem sporočilu kliknite [Yes] (Da). Bolnikov osebni profil ni več povezan s sistemom CareLink Pro.

Stanje se spremeni v [Not linked] (Ni povezano) in prikažeta se gumba [LINK TO EXISTING ACCOUNT] (VZPOSTAVI POVEZAVO Z OBSTOJEČIM RAČUNOM) in [SEND E-MAIL INVITATION TO PATIENT] (POŠLJI BOLNIKU E-POŠTNO VABILO).

Pridobivanje podatkov iz povezanega računa

Če imate vzpostavljeno povezavo z bolnikovim računom v sistemu CareLink Personal, bodo vsi novi podatki iz računa samodejno poslani vsakič, ko bolnikov profil odprete v sistemu CareLink Pro.

Ta postopek ponovite vedno, kadar želite pridobiti bolnikove podatke iz sistema CareLink Personal, ko odprete njegov profil:

- 1 Prepričajte se, da je odprt bolnikov delovni prostor [Profile] (Profil) in da imate vzpostavljeno povezavo z internetom.
- 2 Izberite [Tools] (Orodja) > [Synchronize Patient Data] (Sinhroniziraj bolnikove podatke).

Ikona za sinhronizacijo na bolnikovi kartici se zavrti. Ko se ikona ustavi, je postopek dokončan.

- 3 Vsi dodatni podatki, ki jih pridobite iz sistema CareLink Personal, bodo prikazani v bolnikovih poročilih.

OPOMBA: To zagotovite tako, da izberete [Tools] (Orodja) > [Options] (Možnosti) > [General] (Splošno) in se prepričate, da je potrjeno polje pred možnostjo [Synchronize with Medtronic CareLink Personal] (Sinhroniziraj s sistemom Medtronic CareLink Personal).



ikona za sinhronizacijo

OPOMBA: Če bolnik ne želi več izmenjevati svojih podatkov v sistemu CareLink Personal, lahko v meniju [OPTIONS] (MOŽNOSTI) to funkcijo izključi. Prikaže se sporočilo, ki vas o tem obvesti.

Nastavitev strojne opreme

5

Vsebina tega poglavja

- [Preden začnete: stran 30](#)
- [Povezovanje naprav: stran 31](#)

V tem poglavju so diagrami, ki prikazujejo, kako nastavite bolnikovo napravo tako, da boste lahko v svojem računalniku brali podatke iz nje.

Če želite podatke brati neposredno iz bolnikove naprave, jo morate imeti na voljo. Lahko pa podatke pridobite tudi iz bolnikovega računa v sistemu CareLink™ Personal, ne da bi jih prebrali iz naprave.

Predn začnete

Če želite podatke prebrati neposredno iz naprave, potrebujete bolnikovo napravo in vse kable ali komunikacijske naprave, potrebne za prenos podatkov v računalnik.

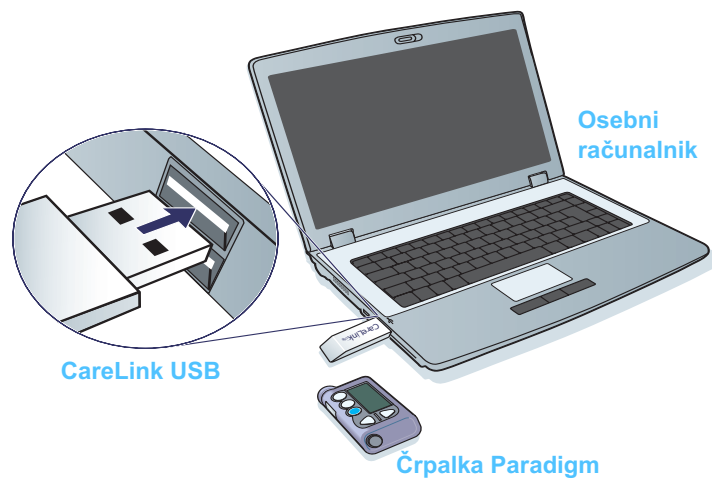
Povezovanje naprav

OPOMBA: Če želite več podrobnosti, sledite navodilom, ki so prikazana v sistemu CareLink™ Pro, ko berete iz naprav.

OPOMBA: V tem primeru je prikazana naprava CareLink USB, ki se uporablja za komunikacijo med črpalko in računalnikom.

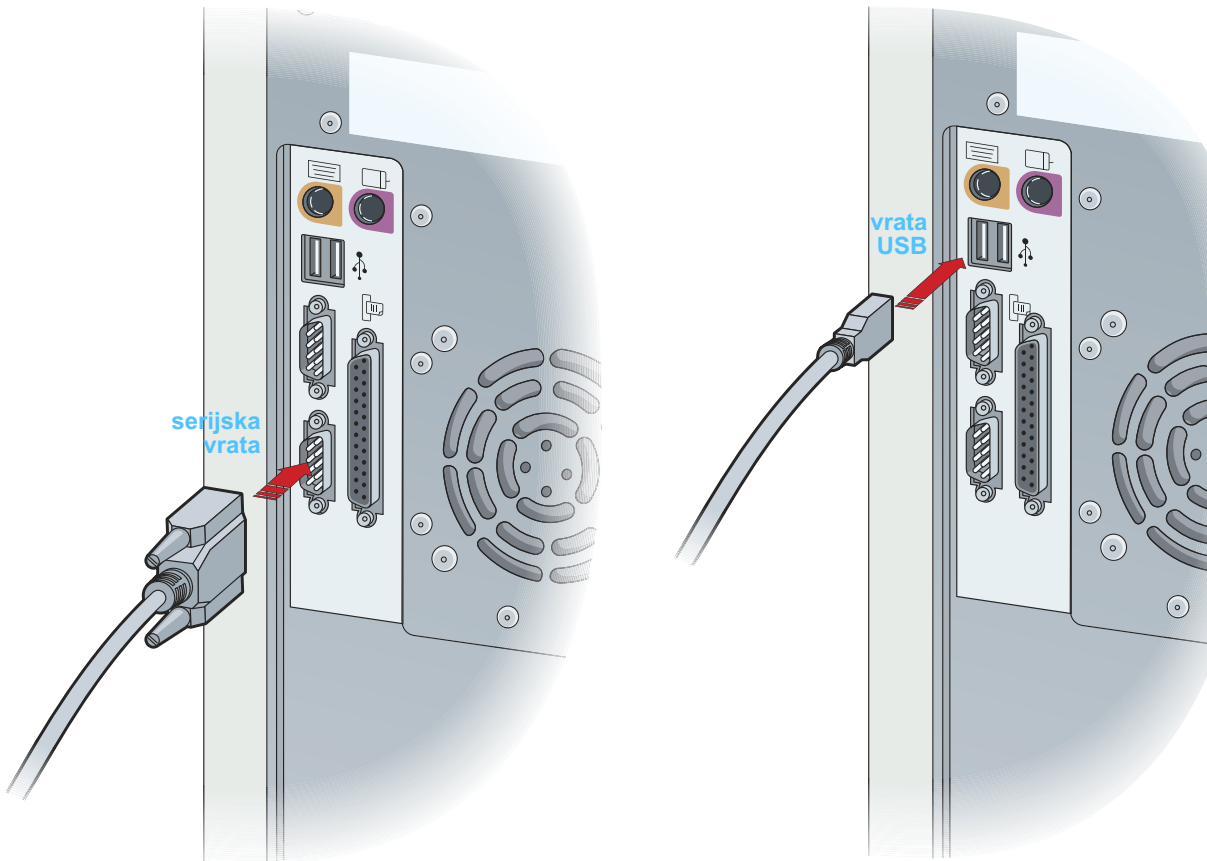
Oglejte si diagram pregleda, da dobite približno predstavo, kako morajo biti nastavljene naprave, da lahko komunicirajo z računalnikom. V diagramih v nadaljevanju so prikazani posamezni vidiki komunikacije z napravo.

Pregled nastavitve strojne opreme



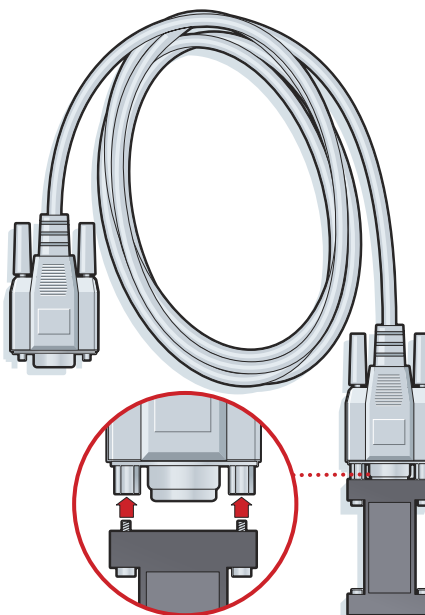
Diagrami povezav strojne opreme

Povezave z osebnim računalnikom

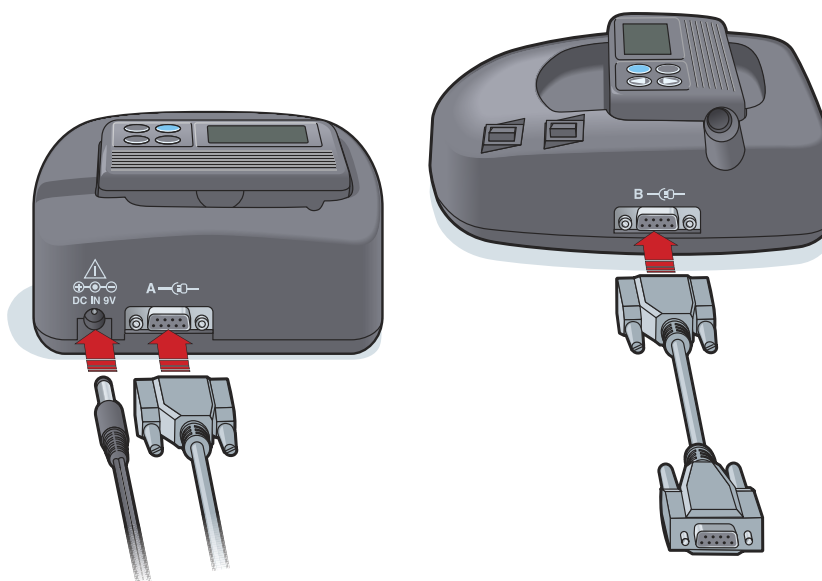


Dodatne komponente

priključitev
na serijska
vrata na
osebni
računalnik



kabel ComLink za uporabo s črpalkami serije Paradigm



Com-Station za uporabo s črpalkami MiniMed 508 in za priključitev merilnika

Delovni prostor [Devices] (Naprave)

6

Vsebina tega poglavja

- Preden začnete: stran 35
- Dodajanje naprave: stran 35
- Nastavljanje naprave kot aktivne ali neaktivne: stran 40
- Branje podatkov iz naprave: stran 41

Informacije, ki jih potrebujete, če želite prebrati podatke o bolnikovi napravi (znamka, model, serijska številka itd.), so shranjene v delovnem prostoru [Devices] (Naprave). Tako vam jih ne bo treba vnesti vsakič, ko boste želeli brati podatke iz naprave.

Naprave so v delovnem prostoru [Devices] (Naprave) shranjene na enem od dveh seznamov – [Active Devices] (Aktivne naprave) ali [Inactive Devices] (Neaktivne naprave). Ko dodate napravo, je samodejno postavljena na seznam [Active Devices] (Aktivne naprave). Podatke lahko berete le iz naprav na seznamu [Active Devices] (Aktivne naprave). To so najverjetneje naprave, ki jih bolnik trenutno uporablja.

Druge bolnikove naprave, ki jih bolnik trenutno ne uporablja, lahko shranite na seznam [Inactive Devices] (Neaktivne naprave). Tako boste ohranili informacije o njih. Te naprave lahko kadar koli dodate med aktivne.

Preden začnete

Delovni prostor [Devices] (Naprave) lahko za bolnika odprete šele, ko je v sistemu shranjen njegov profil. Glejte [Poglavje 4, Delovni prostor \[Profile\] \(Profil\)](#).

Če želite dodati napravo ali prebrati podatke neposredno iz nje, mora biti vzpostavljena komunikacija med napravo in računalnikom. Glejte [Poglavje 5, Nastavitev strojne opreme](#), kjer je razloženo, kako vzpostavite komunikacijo med napravo in računalnikom.

Dodajanje naprave

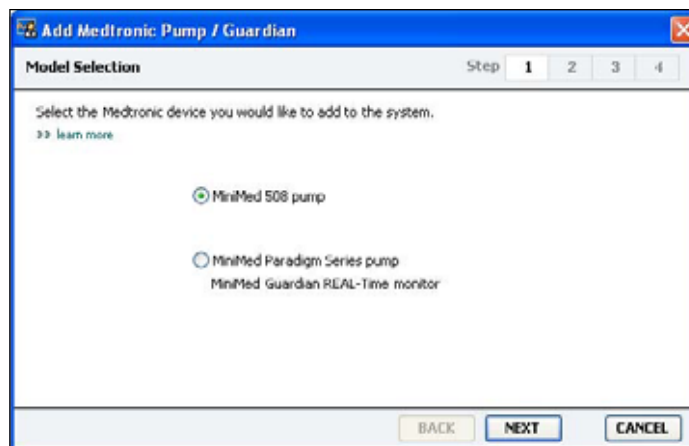
Iz bolnikovega računa v sistemu CareLink Personal lahko pridobite tudi podatke o napravi, ki še ni dodana. Ta naprava bo samodejno dodana, ko bodo sinhronizirani podatki med sistemoma CareLink Personal in CareLink Pro.

OPOMBA: Na enega bolnika je lahko le ena aktivna črpalka. Če dodate novo črpalko, bo obstoječa premaknjena na seznam neaktivnih.



Dodajanje črpalke Medtronic ali naprave Guardian

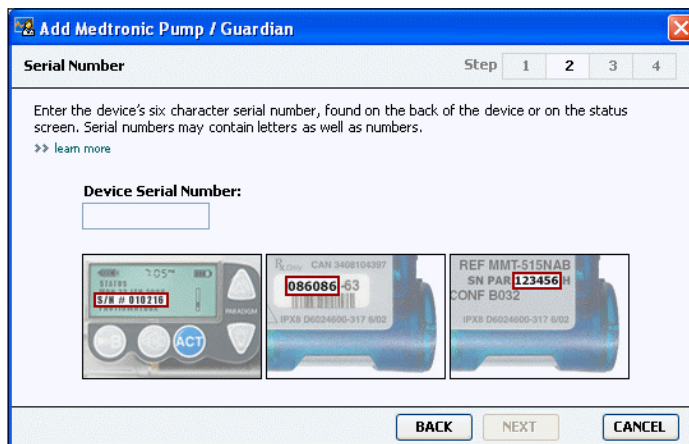
- 1 Prepričajte se, da je naprava, ki jo dodajate, nastavljena za komunikacijo z računalnikom. (Glejte [Poglavje 5, Nastavitev strojne opreme](#), kjer je prikazan postopek povezave.)
- 2 Kliknite kartico bolnika ali dvokliknite bolnikovo ime v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika).
- 3 Kliknite [DEVICES] (NAPRAVE), da odprete bolnikov delovni prostor [Devices] (Naprave) (glejte primer, [stran 11](#)).
- 4 Kliknite [ADD DEVICE] (DODAJ NAPRAVO).
- 5 Izberite **[Medtronic Pump/Guardian] (Črpalka Medtronic/Guardian)**. Prikaže se čarovnik [Add Medtronic Pump/Guardian] (Dodajanje črpalke Medtronic/Guardian).



OPOMBA: Model črpalke je naveden na zadnji strani ali zaslону črpalke.

- 6 Izberite gumb, da določite napravo, ki jo boste dodali. Če izberete možnost **[MiniMed 508 pump] (Črpalka MiniMed 508)**, začnite z 9. korakom.

- 7 Kliknite [NEXT] (NAPREJ). Prikaže se stran [Serial Number] (Serijska številka).



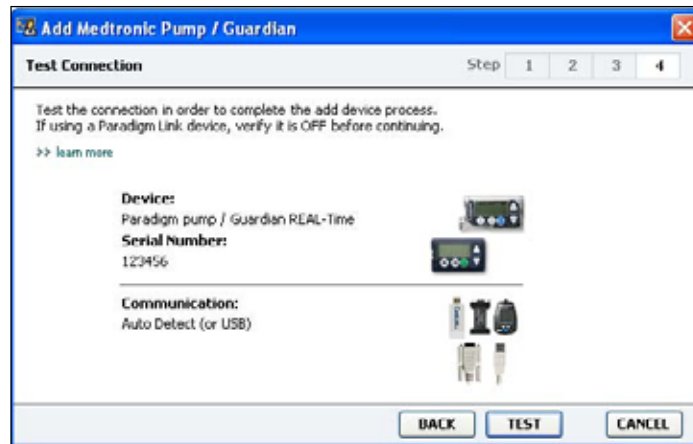
OPOMBA: Če ne vnesete pravilne serijske številke, se prikaže sporočilo o napaki. Oglejte si primere na tej strani in se prepričajte, da vnašate pravilne podatke z zadnje strani črpalke. Če je treba, ponovno vnesite šest znakov.

- 8 Pri iskanju šestmestne serijske številke na napravi, ki jo dodajate, si pomagajte s primeri na tej strani. (Če želite dodatno pomoč pri iskanju, kliknite [**>> learn more**] (več o tem).) Šest znakov vnesite v polje [Device Serial Number] (Serijska številka naprave).
- 9 Kliknite [NEXT] (NAPREJ). Prikaže se stran [Communication Options] (Možnosti komunikacije), podobna tej.



- 10 Kliknite spustni meni [Choose Port] (Izberite vrata) in izberite vrata, na katera je na računalniku priključen vmesnik ComLink, Paradigm Link[®], CareLink USB ali Com-Station. Če niste prepričani, katera vrata morate izbrati, izberite [**Auto Detect (or USB)**] (Samodejno zaznaj (ali USB)).

- 11 Kliknite [NEXT] (NAPREJ). Prikaže se stran [Test Connection] (Preskusi povezavo), podobna tej.



- 12 Sledite morebitnim navodilom in kliknite [TEST] (PRESKUSI). Prikaže se sporočilo, ali je bila povezava uspešna. Če je bila, pojdite na naslednji korak.

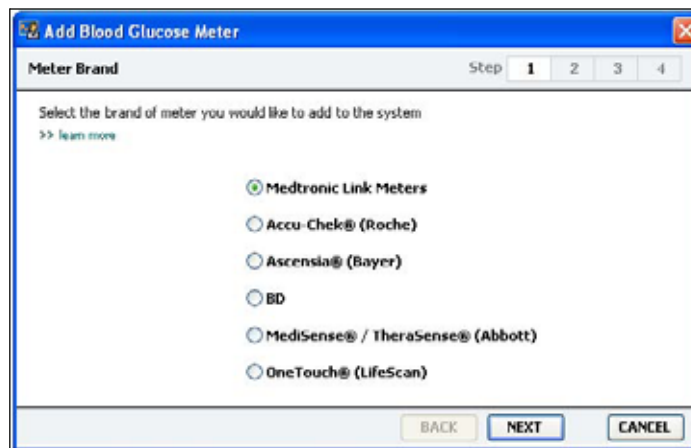
OPOMBA: Med preskusom niso prebrani podatki iz črpalke, ampak je le preverjeno, ali je povezava med črpalko in računalnikom pravilna.

Če ni, se prepričajte, da je strojna oprema med napravo in računalnikom pravilno priključena. Kliknite [BACK] (NAZAJ) na straneh v čarovniku in se prepričajte, da so vneseni podatki o napravi pravilni.

- 13 Kliknite [DONE] (KONČANO). Črpalka je dodana na bolnikov seznam [Active Devices] (Aktivne naprave).

Dodajanje merilnika

- 1 Kliknite kartico bolnika ali dvokliknite bolnikovo ime v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika).
- 2 Prepričajte se, da je med merilnikom, ki ga dodajate, in računalnikom vzpostavljena komunikacija. (Glejte *Poglavje 5, Nastavitev strojne opreme*, kjer je prikazan postopek povezave.)
- 3 Kliknite [DEVICES] (NAPRAVE), da odprete bolnikov delovni prostor [Devices] (Naprave) (glejte primer, *stran 11*).
- 4 Kliknite gumb [ADD DEVICE] (DODAJ NAPRAVO).
- 5 Izberite **[Blood Glucose Meter] (Merilnik glukoze v krvi)**. Prikaže se čarovnik [Add Blood Glucose Meter] (Dodajanje merilnika glukoze v krvi).



- 6 Kliknite gumb pred ustrezno znamko merilnika.
- 7 Kliknite [NEXT] (NAPREJ). Prikaže se stran [Meter Model] (Model merilnika) (stran je odvisna od izdelovalca merilnika).



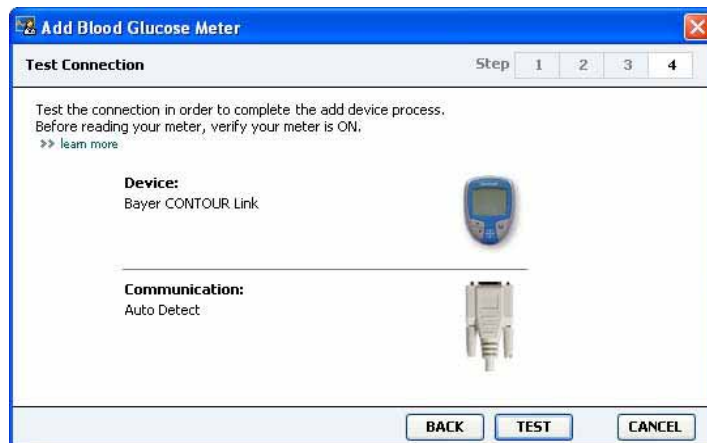
- 8 Izberite model merilnika, ki ga dodajate.

- 9 Kliknite [NEXT] (NAPREJ). Prikaže se stran [Communication Options] (Možnosti komunikacije).



OPOMBA: Izberete lahko le možnosti, veljavne za merilnik, ki ga dodajate.

- 10 Kliknite spustni meni [Choose Port] (Izberite vrata) in izberite vrata, na katera je na računalniku priključen vmesnik ComLink, Paradigm Link® ali CareLink USB. Če niste prepričani, katera vrata morate izbrati, izberite **[Auto Detect] (Samodejno zaznaj)**.
- 11 Kliknite [NEXT] (NAPREJ). Prikaže se stran [Test Connection] (Preskusi povezavo).



- 12 Sledite navodilom za merilnik in kliknite [TEST] (PRESKUSI). Prikaže se sporočilo, ali je bila povezava uspešna. Če je bila, pojdite na naslednji korak.
- Če ni, se prepričajte, da je strojna oprema med napravo in računalnikom pravilno priključena. V čarovniku kliknite [BACK] (NAZAJ) in se prepričajte, da so vneseni podatki pravilni.
- 13 Kliknite [DONE] (KONČANO). Merilnik je dodan na bolnikov seznam [Active Devices] (Aktivne naprave).

Nastavljanje naprave kot aktivne ali neaktivne

Bolnikove naprave lahko po potrebi premikate med seznamoma *[Active Devices]* (Aktivne naprave) in *[Inactive Devices]* (Neaktivne naprave). Če želite iz naprave brati podatke, mora biti aktivna.

Na seznamu *[Active Devices]* (Aktivne naprave) je lahko poljubno število merilnikov, a le ena črpalka. Preden dodate novo črpalko, se prepričajte, da res želite deaktivirati trenutno aktivno.

Deaktiviranje naprave

- 1 Kliknite kartico bolnika ali dvokliknite bolnikovo ime v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika).
- 2 Kliknite [DEVICES] (NAPRAVE), da odprete bolnikov delovni prostor *[Devices]* (Naprave).
- 3 Pod napravo, ki jo želite deaktivirati, kliknite [**>> make this device inactive**] (**deaktiviraj napravo**).

Naprava je premaknjena na seznam *[Inactive Devices]* (Neaktivne naprave).

OPOMBA: Naprave so morda navedene pod imenom enakovredne naprave. Glejte Enakovredne naprave, stran 5.

Ponovno aktiviranje naprave

- 1 Kliknite kartico bolnika ali dvokliknite bolnikovo ime v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika).
- 2 Kliknite [DEVICES] (NAPRAVE). Prikaže se bolnikov delovni prostor *[Devices]* (Naprave).
- 3 Pod napravo, ki jo želite aktivirati, kliknite [**>> activate this device**] (**aktiviraj napravo**).

Naprava je premaknjena na seznam *[Active Devices]* (Aktivne naprave).

Brisanje naprave

S temi koraki boste napravo in podatke iz nje izbrisali iz delovnega prostora *[Devices]* (Naprave) in sistema CareLink Pro:

- 1 Kliknite kartico bolnika ali dvokliknite bolnikovo ime v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika).
- 2 Kliknite [DEVICES] (NAPRAVE), da odprete bolnikov delovni prostor *[Devices]* (Naprave).
- 3 Prepričajte se, da je naprava na seznamu *[Inactive Devices]* (Neaktivne naprave). Če ni, pod njenim imenom kliknite [**>> Inactivate this device**] (**Deaktiviraj to napravo**).

- 4 Pod napravo, ki jo želite izbrisati, kliknite [**>> delete this device**] (**izbriši napravo**).
Prikaže se sporočilo, ki vas opozori, da bodo naprava in vsi podatki iz nje odstranjeni iz zapisa bolnika.
- 5 Če želite izbrisati napravo, kliknite [YES] (DA).
Naprava in podatki iz nje so odstranjeni iz delovnega prostora [*Devices*] (Naprave) in iz sistema CareLink Pro. Podatki iz te naprave niso več na voljo za uporabo v poročilih.

Branje podatkov iz naprave

Prvi način za pridobivanje podatkov iz naprave je, da se povežete z bolnikovim obstoječim računom v sistemu CareLink Personal. (Glejte poglavje [Povezovanje s sistemom CareLink Personal \(neobvezno\)](#), stran 26.) Drugi način je, da podatke preberete neposredno iz naprave, kot je opisano v tem poglavju.

Podatke iz bolnikove naprave lahko v sistemu CareLink Pro preberete, če je naprava na seznamu [*Active Devices*] (Aktivne naprave) in če je vzpostavljena komunikacija med njo in računalnikom. Ko pridobite podatke, lahko iz njih ustvarite poročila, iz katerih boste lahko ocenili bolnikovo vodenje zdravljenja. (Če želite izvedeti več o poročilih, glejte [Poglavje 7, Delovni prostor \[Reports\] \(Poročila\)](#).)

Spodaj so navedene nekatere vrste podatkov, ki jih sistem CareLink Pro pridobi iz insulinske črpalke med nalaganjem:

- različne nastavitve v črpalci, kot so način opozoril, glasnost piskov in prikaz časa;
- količine dovedenega bazalnega insulina;
- bolusni odmerki;
- vnosi s funkcijo Bolus Wizard;
- količine polnjenja;
- trajanje ustavitve;
- ravni glukoze, izmerjene s črpalkami s senzorskimi funkcijami v določenem obdobju.

Sistem lahko zbira tudi podatke iz sistema Guardian REAL-Time, vključno s temi:

- ravni glukoze, izmerjene s senzorjem;
- vrednosti koeficienta senzorja;
- faktorji umerjanja senzorja;
- označevalci obrokov;
- odmerki insulina.

Poleg tega pa lahko med branjem iz naprave v sistem naložite različne informacije, shranjene v merilniku glukoze v krvi.

OPOZORILO: Prekličite ali dokončajte začasne bazalne odmerke ali aktivne boluse in izbrišite aktivne alarme. Črpalka bo med branjem začasno ustavljena. Ko je branje dokončano, se prepričajte, da črpalka ponovno deluje.

POZOR: Med branjem iz črpalke ne uporabljajte njenega daljinskega upravljalnika. Če je baterija črpalke skoraj prazna, črpalka ne bo poslala podatkov v osebni računalnik. Če stanje označuje, da je baterija skoraj prazna, jo zamenjajte.

OPOMBA: Naprave so morda navedene pod imenom enakovredne naprave. Glejte Enakovredne naprave, stran 5.

- 1 Kliknite kartico bolnika ali dvokliknite bolnikovo ime v tabeli [Patient Lookup] (Iskanje bolnika).
- 2 Prepričajte se, da je med bolnikovo napravo in računalnikom vzpostavljena komunikacija. (Glejte [Poglavje 5, Nastavitev strojne opreme.](#))
- 3 Kliknite [DEVICES] (NAPRAVE), da odprete bolnikov delovni prostor [Devices] (Naprave).
- 4 Na seznamu [Active Devices] (Aktivne naprave) poiščite napravo, iz katere želite prenesti podatke, in se prepričajte, da so podatki v razdelku [Choose port] (Izberite vrata) pravilni.
 - Če ste izbrali črpalko, kliknite spustni meni [Amount of Data] (Količina podatkov) in izberite, koliko podatkov iz črpalke naj prebere sistem CareLink Pro.
- 5 Kliknite gumb [READ DEVICE] (PREBERI NAPRAVO).
- 6 Sledite morebitnim navodilom za napravo in kliknite [OK] (V redu).
- 7 CareLink Pro prikaže vrstico napredka, ki se posodablja glede na to, kolikšen del postopka branja iz naprave je dokončan.
- 8 Če med branjem iz naprave kliknete [CANCEL] (PREKLIČI), se prikaže sporočilo, ki opozarja, da lahko prekinitve dejanja povzroči izgubo vseh že prebranih podatkov. Če želite ponovno začeti nalaganje, kliknite gumb [READ DEVICE] (PREBERI NAPRAVO) ([korak 5](#)).
 - Če želite preklicati, kliknite [YES] (DA).
 - Če želite nadaljevati branje podatkov iz naprave, kliknite [NO] (NE).Ko sistem konča branje podatkov iz naprave, se prikaže sporočilo, da je branje končano.
- 9 Kliknite [OK] (V redu).
 - Če ste podatke brali iz črpalke, sledite navodilom za preklon iz stanja ustavitve.

Če sistem CareLink Pro ne more pridobiti podatkov iz naprave, glejte [Poglavje 9, Odpravljanje napak](#), kjer so nadaljnja navodila.

Delovni prostor [Reports] (Poročila)

7

Vsebina tega poglavja

- Preden začnete: stran 43
- Ustvarjanje poročil: stran 44
- O poročilih: stran 51
- Izvažanje podatkov: stran 52

V delovnem prostoru [Reports] (Poročila) sistema CareLink™ Pro lahko podatke, ki jih pridobite iz naprave, pretvorite v klinično uporabne podatke. Vrste poročil, ki jih lahko ustvarite, so opisane v poglavju *O poročilih, stran 51*.

Poročila lahko ustvarite na zaslonu, jih pošljete neposredno v tiskalnik ali shranite kot datoteke TIFF ali PDF, ki jih priložite elektronskemu zdravstvenemu poročilu Electronic Medical Record (EMR). Z enim postopkom lahko ustvarite več vrst poročil.

Podatki, prikazani v teh poročilih, so zajeti iz bolnikovih naprav, iz računa v sistemu CareLink Personal ali iz obojega.

Predn začnete

Če želite, da je v poročilu zajeto določeno časovno obdobje, potrebujete podatke iz bolnikove naprave za to obdobje. Predn ustvarite poročila, boste morda računalnik morali povezati z bolnikovo napravo, da iz nje pridobite najnovejše podatke.

Preden ustvarite poročilo, si podrobno oglejte korak *[Verify Report Settings]* (Preverjanje nastavitev poročila). Tukaj lahko še dodatno prilagodite poročilo, da bodo v njem zajeti želeni podatki o bolniku.

Ustvarjanje poročil

V razdelkih v nadaljevanju so opisani koraki ustvarjanja enega ali več poročil.

Odpiranje delovnega prostora **[Reports]** (Poročila)

- 1 Kliknite kartico bolnika ali gumb **[OPEN PATIENT]** (ODPRI BOLNIKA) in dvokliknite njegovo ime.

Prikaže se delovni prostor *[Reports]* (Poročila) (glejte primer, [stran 11](#)).

Izbiranje obdobja poročanja

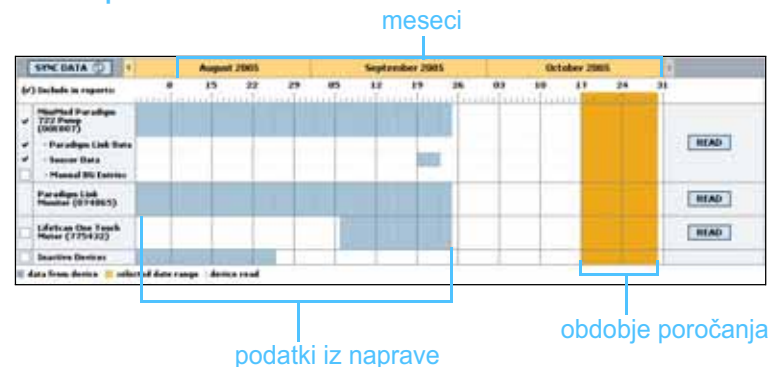
- 1 Če želite izbrati čas, ki naj bo zajet v poročilih, kliknite spustni meni *[Duration]* (Trajanje) in izberite trajanje. (Najdaljše trajanje je 12 tednov.)
- 2 Začetni in končni datum se nastavita samodejno, razen če izberete možnost *[custom date range]* (datumski obseg po meri).

Če želite nastaviti datumski obseg po meri, kliknite spustni seznam *[From]* (Od) ali *[Through]* (Do) in izberite želeni mesec, datum ali leto.

Koledar podatkov

Območje koledarja podatkov v delovnem prostoru *[Reports]* (Poročila) prikazuje trimesečno okno s podatki za poročilo. Tukaj so našteje naprave, prikazano pa je tudi, koliko podatkov iz naprav je zajetih v izbranih treh mesecih. Prikazano je tudi trajanje obdobja poročanje za izbrane tri mesece.

koledar podatkov

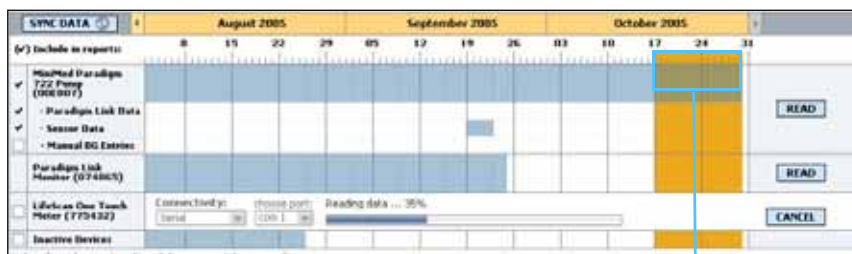


Gumb *[Open Patient]*
(Odpri bolnika)

OPOMBA: Če želite zagotoviti, da boste imeli najnovjše podatke iz bolnikovega računa v sistemu CareLink Personal, kliknite **[SYNC DATA]** (SINHRONIZIRAJ PODATKE).

OPOMBA: Če izberete datumski obseg, daljši od dovoljenega, se prikaže sporočilo o napaki. Prilagodite trajanje ali datume.

Prekrivanje podatkov iz naprave in obdobja poročanja pomeni, da imate podatke za nekatera ali vsa prikazana obdobja poročanja.



prekrivanje med podatki iz naprave in obdobjem poročanja



pušični gumbi

V območju koledarja podatkov so prvotno prikazani zadnji trije meseci. Če želite videti ostale mesece, kliknite pušične gumbi na poljubni strani mesecev.

Izbiranje izvirnih podatkov, ki naj bodo vključeni

- 1 Če bolnik uporablja merilnik GK, ki je povezan s črpalko, izberite eno od spodnjih možnosti, če želite v poročilo vključiti podatke iz merilnika GK:
 - *[in the pump]* (v črpalki): Prednosti te možnosti so med drugim te, da morate prebrati le podatke iz bolnikove črpalke, da črpalka rezultatom meritev GK doda čas merjenja in da so rezultati neposredno vezani na katere koli izračune v funkciji Bolus Wizard. Slabost je ta, da lahko pride do težav pri komunikaciji med črpalko in povezanim merilnikom in zato rezultati GK za ta čas niso prikazani v poročilu. Če imate črpalko MiniMed Paradigm, starejšo od modelov 522/722, ne bodo v poročilih vključeni rezultati GK iz izračunov s funkcijo Bolus Wizard, glede katerih niste ukrepali.
 - *[in the link meter(s)]* (v povezanih merilnikih): Prednost te možnosti je, da bodo v poročilo vključeni vsi rezultati, shranjeni v povezanem merilniku. Slabost je ta, da morate uri v črpalki in merilniku med seboj sinhronizirati, če želite povezati podatke iz merilnika in črpalke. Poleg tega morate podatke iz črpalke in povezanega merilnika prebrati ločeno.
- 2 Če želite podatke iz naprave dodati v poročila, potrdite polje pred ustrezno napravo.
Naprav, ki so bile na podlagi izbrane možnosti v 1. koraku izključene, ni mogoče več dodati. To spremenite tako, da izberete drugo možnost povezanega merilnika.
- 3 Če želite podatke iz naprave izključiti iz poročil, počistite polje pred ustrezno napravo.

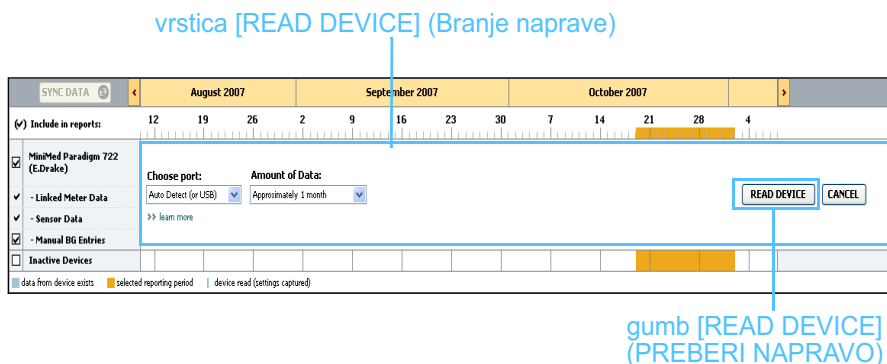
Potrjenih polj, ki se nanašajo na možnost, izbrano v 1. koraku, ni mogoče počistiti. To spremenite tako, da izberete drugo možnost povezanega merilnika.

Preverjanje podatkov iz naprave

- 1 V območju koledarja podatkov v delovnem prostoru [Reports] (Poročila) pogledajte, ali se obdobje poročanja prekriva s podatki iz naprave (glejte primer, [stran 45](#)).
- 2 Če se vrstice prekrivajo za celotno obdobje poročanja, imate na voljo podatke za poročila. Kliknite [NEXT] (NAPREJ) in pojdite na razdelek [Preverjanje nastavitev poročila, stran 48](#).
- 3 Če se vrstice ne prekrivajo ali se ne prekrivajo dovolj, imate na voljo spodnji možnosti:
 - prilagodite obdobje poročanja (glejte razdelek [Izbiranje obdobja poročanja, stran 44](#));
 - pridobite dodatne podatke iz naprave (glejte razdelek [Pridobivanje dodatnih podatkov iz naprave, stran 46](#)).

Pridobivanje dodatnih podatkov iz naprave

- 1 Če želite iz naprave pridobiti več podatkov, kliknite gumb [READ DEVICE] (PREBERI NAPRAVO) za napravo. Prikaže se vrstica [Read Device] (Branje naprave).

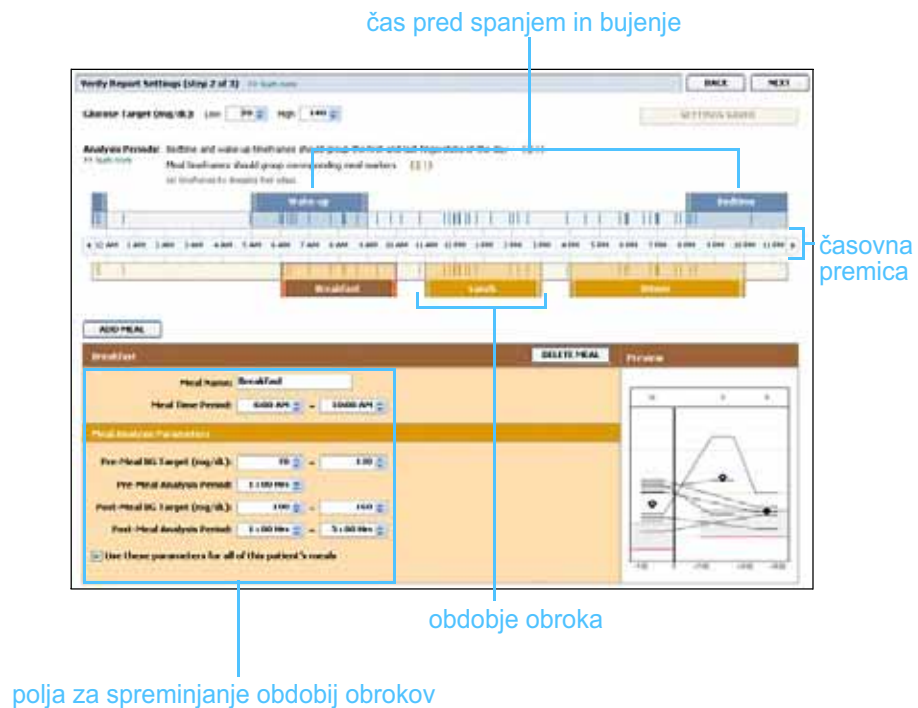


OPOZORILO: Prekličite ali dokončajte začasne bazalne odmerke ali aktivne boluse in izbrišite aktivne alarme. Črpalka bo med branjem začasno ustavljena. Ko je branje dokončano, se prepričajte, da črpalka ponovno deluje.

POZOR: Med branjem iz črpalke ne uporabljajte njenega daljinskega upravljalnika. Če je baterija črpalke skoraj prazna, črpalka ne bo poslala podatkov v osebni računalnik. Če je na zaslonu stanja naprave označeno, da je baterija skoraj prazna, jo zamenjajte.

- 2 Prepričajte se, da so podatki v polju *[Choose port]* (Izberite vrata) pravilni za to napravo.
To nastavitve spremenite tako, da kliknete spustni meni za polje in izberete drugo nastavitvev.
- 3 Prepričajte se, da je naprava povezana z računalnikom.
- 4 Če gre za črpalko, lahko določite, koliko podatkov naj bo prenesenih iz nje. Kliknite spustni seznam *[Amount of Data]* (Količina podatkov) in izberite količino.
- 5 Kliknite **[READ DEVICE]** (PREBERI NAPRAVO). Pozorno preberite prikazano sporočilo, saj so v njem navodila za branje iz črpalke.
- 6 Sledite navodilom in kliknite **[OK]** (V redu).
Prikaže se vrstica napredka branja iz naprave.
Branje lahko kadar koli prekinete tako, da kliknete **[CANCEL]** (PREKLIČI).
Prikaže se sporočilo, da je branje končano.
- 7 Kliknite **[OK]** (V redu).
Podatki naprave so zdaj prikazani na koledarju podatkov.
- 8 Na vrhu delovnega prostora *[Reports]* (Poročila) kliknite **[NEXT]** (NAPREJ).
Prikaže se korak *[Verify Report Settings]* (Preverjanje nastavitvev poročila). Tukaj se prepričate, da so nastavitve za bolnika pravilne, še preden ustvarite poročila.

OPOMBA: Če izberete možnost *[All available data]* (Vsi razpoložljivi podatki), **sistem prebere vse podatke v črpalki. S tem so prepisani morebitni podvojeni podatki v sistemu.**



Preverjanje nastavitve poročila

1 Prepričajte se, da so nastavitve *ciljnih vrednosti glukoze* ustrezne. Vnesite te vrednosti ali kliknite puščico navzgor ali navzdol v poljih [Low] (Nizko) in [High] (Visoko), da povišate ali znižate vrednosti.

OPOMBA: Vnesete lahko do pet obdobj obrokov. Privzeta obdobja so zajtrk, kosilo in večerja.

2 Če želite dodati novo obdobje obroka, kliknite [ADD MEAL] (DODAJ OBROK). Če želite spremeniti obstoječe obdobje obroka, kliknite znotraj enega od obdobj na časovni premici.

Aktivira se urejevalnik obdobja obroka pod časovno premico.

3 Vnesite besedilo ali kliknite puščici, da izberete želene nastavitve.

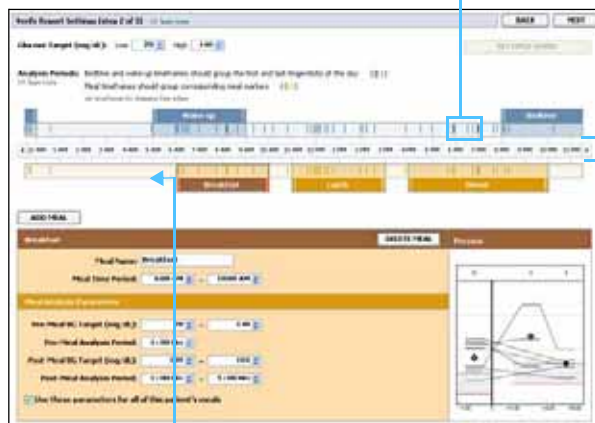
- **[Meal Name] (Ime obroka):** ime, ki ga želite dodeliti obdobju obroka.
- **[Meal Time Period] (Časovno obdobje obroka):** ure, med katerimi bolnik zaužije obrok.
- **[Pre-Meal BG Target] (Ciljno območje GK pred obrokom) (mg/dl ali mmol/l):** spodnja in zgornja meja bolnikovega ciljnega območja glukoze v krvi pred obrokom.
- **[Pre-Meal Analysis Period] (Obdobje analize pred obrokom):** časovno obdobje, v katerem bo analizirana raven glukoze pred začetkom obroka. Vrednosti glukoze, zajete v tem času, bodo uporabljene v podrobni analizi poročila.
- **[Post-Meal BG Target] (Ciljno območje GK po obroku) (mg/dl ali mmol/l):** spodnja in zgornja meja bolnikovega ciljnega območja glukoze v krvi po obroku.
- **[Post-Meal Analysis Period] (Obdobje analize po obroku):** časovno obdobje, v katerem bo analizirana raven glukoze po obroku. Vrednosti glukoze, zajete v tem času, bodo uporabljene v podrobni analizi poročila.

OPOMBA: Če želite te nastavitve uporabiti le za ta obrok, počistite polje zraven možnosti [Use these parameters for all of this patient's meals] (Uporabi te parametre za vse obroke tega bolnika).

OPOMBA: Obdobja obrokov se ne smejo prekrivati, lahko pa njihovi začetni in končni časi mejijo drug na drugega. Obdobja obrokov morajo biti dolga vsaj 60 minut.

Če želite spremeniti dolžino obstoječega obdobja obroka ali obdobja bujenja in spanja, kliknite začetno ali končno črto ter jo povlecite in spustite na drugem mestu na časovni premici.

oznake rezultatov iz merilnika



časovna premica

izberite začetno ali končno črto ter jo povlecite in spustite ob časovni premici

- 4 Če želite nastavitve za ta obrok uporabiti za vse ostale bolnikove obroke, mora biti potrjeno polje ob možnosti *[Use these parameters for all of this patient's meals]* (Uporabi te parametre za vse obroke tega bolnika).
 - 5 Ko ustvarite ali uredite obdobje obroka, kliknite [SAVE] (SHRANI).
 - 6 Če želite odstraniti obdobje obroka, kliknite [DELETE MEAL] (IZBRIŠI OBROK). V potrditvenem sporočilu kliknite [DELETE] (IZBRIŠI).
 - 7 CareLink Pro si lahko zapomni te nastavitve za bolnika do naslednjic, ko boste želeli ustvariti poročilo. Če jih želite shraniti za tega bolnika, kliknite [SAVE SETTINGS] (SHRANI NASTAVITVE).
 - 8 Na vrhu delovnega prostora *[Reports]* (Poročila) kliknite [NEXT] (NAPREJ).
- Naslednji korak v postopku je *[Select and Generate Reports]* (Izberite in ustvarite poročila). Na voljo sta seznam vrst poročil in podatkovna tabela, v kateri izberete določene dneve s podatki, ki jih želite vključiti v *dnevna podrobna* poročila ali jih izključiti iz njih.
- 9 Če želite natisniti okno, kliknite ikono [PRINT] (NATISNI).

Date	Total of Patient Readings	Average Reading (Low & H)	Lowest Reading (Low & H)	Highest Reading (Low & H)	Total Readings (T)	Rate %	Total of Extractions	System Average (Low & H)
18/12/2009	0	143	77	200	34.90	100%	0	138 g / 20
19/12/2009	0	113	60	176	30.70	100%	0	---
20/12/2009	0	130	60	176	32.00	100%	0	---
21/12/2009	0	179	111	239	46.00	100%	0	---
22/12/2009	0	191	111	239	39.00	100%	0	---
23/12/2009	0	180	111	239	36.50	100%	1	---
24/12/2009	0	148	111	239	38.50	100%	1	---
25/12/2009	0	176	99	200	31.00	100%	1	---
26/12/2009	0	189	99	242	32.50	100%	1	76 g / 4
27/12/2009	0	140	99	211	41.00	100%	0	133 g / 10
28/12/2009	0	140	99	211	41.30	100%	0	131 g / 10
29/12/2009	0	---	---	---	---	---	0	---
30/12/2009	0	---	---	---	---	---	---	---
31/12/2009	0	110	61	176	23.20	100%	---	---
01/01/2010	0	130	60	202	41.30	100%	---	---

podatkovna tabela

OPOMBA: Če želite spremeniti prikaz podatkovne tabele, kliknite [**>> customize columns**] (prilagodi stolpce). Glejte razdelek *Nastavitve ustvarjanja poročila*, stran 22.

Izbiranje vrst poročil in vključenih datumov

- 1 Potrdite polja zraven poročil, ki jih želite vključiti v nabor poročil.
- 2 Če so bili v tem obdobju poročanja podatki iz črpalke ali naprave Guardian preneseni več kot enkrat, bo morda na voljo več posnetkov nastavitve naprave:

- a. Polje zraven možnosti [*Device Settings Snapshot*] (Posnetek nastavitve naprave) mora biti potrjeno.
- b. Kliknite puščico spustnega menija ter izberite datum in čas posnetka.
 - [Pumps] (Črpalke): Izberite posnetek iz bolnikove črpalke.
 - Guardian: Izberite posnetek iz bolnikove naprave Guardian.

Če je polje posivljeno, v obdobju poročanja ni na voljo posnetkov.


- 3 V podatkovni tabeli si oglejte, kateri podatki so na voljo za *dnevno podrobno* poročilo.
 - Podatke v posameznem stolpcu lahko razvrstite. Če želite podatke razvrstiti v naraščajočem vrstnem redu, kliknite naslov stolpca. Če želite podatke razvrstiti v padajočem vrstnem redu, še enkrat kliknite naslov stolpca.
- 4 V vrsticah podatkovne tabele potrdite polje ob datumu, za katerega želite ustvariti *dnevno podrobno* poročilo.
 - Če želite vse datume v *dnevnem podrobnem* poročilu vključiti ali izključiti z enim klikom, izberite polje na vrhu stolpca v podatkovni tabeli.

OPOMBA: Če za določen datum ni podatkov, tega datuma ni mogoče izbrati.

Ustvarjanje poročil

- 1 Ko preverite izbrane možnosti za poročila, na vrhu delovnega prostora [*Reports*] (Poročila) kliknite [GENERATE REPORTS] (USTVARI POROČILA).
Prikaže se seznam z možnostmi.
- 2 Izberite, ali želite prikazati predogled poročil, jih natisniti ali shraniti. Če izberete [*Preview*] (Predogled), se odpre okno [*Report Preview*] (Predogled poročila).
- 3 Po poročilu z več stranmi se pomikate s klikanjem puščičnih gumbov.
- 4 Če želite poročila shraniti ali natisniti, kliknite enega od drugih gumbov na vrhu okna [*Report Preview*] (Predogled poročila).



 gumb [CLOSE] (ZAPRI)

- 5 Okno zaprete tako, da kliknete gumb [CLOSE] (ZAPRI) v zgornjem desnem kotu.

O poročilih

V tem razdelku je opis vsakega poročila. Več podrobnosti o delih poročila in primere poročil najdete v referenčnem vodniku po poročilih. Referenčni vodnik po poročilih je na voljo prek programske opreme CareLink Pro:

- 1 **[Help] (Pomoč) > [View Report Reference Guide (PDF)] (Pokaži referenčni vodnik po poročilih (PDF)).**
- 2 Izberite jezik referenčnega vodnika po poročilih.

Poročila v sistemu CareLink Pro imajo te skupne elemente:

- **Glava poročila** – V glavi poročila so osnovne informacije, kot so ime poročila, ime bolnika in vir podatkov.
- **Ravni ogljikovih hidratov in glukoze v krvi** – V grafih in grafikonih so enote ogljikovih hidratov prikazane v ležeči pisavi, ravni glukoze v krvi pa v krepki.
- **Podatki za konec tedna** – Dneva ob koncu tedna sta označena s krepko pisavo, da ju zlahka najdete.
- **Legende** – Na dnu vsakega poročila je legenda simbolov. Isti simbol je lahko uporabljen v več poročilih, vendar za vsako poročilo velja drugačna legenda.

Poročilo o navadah [Adherence]

V tem poročilu so podatki, iz katerih je razvidna uporaba insulinskih črpalk in senzorjev ter vedenje bolnika glede na zdravljenje. Poročilo podaja odgovor na vprašanja »Ali je na voljo dovolj podatkov, ki dajo jasno sliko o bolnikovi uporabi insulinske črpalke in senzorja, če ga uporablja?« in »Ali bolnik upošteva predpisano zdravljenje?«. Zdravnik na podlagi poročila ugotovi, ali se morda mora z bolnikom pogovoriti o njegovem spopadanju s sladkorno boleznijo.

Poročilo s pregledom senzorja in merilnika [Sensor and Meter Overview]

V *poročilu s pregledom senzorja in merilnika* je na voljo grafičen prikaz bolnikovih dnevni ravni glukoze, izmerjenih z merilnikom, in povprečnih vrednosti teh ravni; podatki so razdeljeni po urah za 24 ur, prikazani pa so tudi vzorci, kako se vrednosti spreminjajo v obdobjih obrokov ter pred spanjem in po spanju. Vključeni so tudi statistični podatki o bolnikovih vrednostih glukoze in uporabi insulina.

Če so na voljo podatki iz senzorja, je na prvi strani tega poročila ustvarjena podobna analiza teh podatkov. Če niso na voljo podatki iz senzorja, je na prvi strani poročila ustvarjena stran z analizo podatkov iz merilnika.

Na zadnjih straneh poročila so po dnevih prikazane bolnikove ravni glikemije, ogljikovih hidratov in insulina ter nadzor le-teh. Na vsaki strani je prikazano, kako se ta nadzor v posameznem dnevu razlikuje; prikazani so dnevi za celotno obdobje poročanja, in sicer največ 14 dni na stran.

Dnevniško poročilo [Logbook]

V dnevniškem poročilu so podatki o glukozi, izmerjeni z merilnikom, o ogljikovih hidratih in insulinu za vsak dan izbranega obdobja poročanja. Na voljo je dnevnik dogodkov, ki se zabeležijo vsako uro, ter dnevne povprečne in skupne vrednosti. Na vsaki strani je največ 14 dni. Če obdobje poročanja preseže 14 dni, se ustvarijo dodatne strani.

Posnetek nastavitve naprave [Device Settings Snapshot]

To poročilo prikazuje posnetek nastavitve bolnikove črpalke ali naprave Guardian REAL-Time za določen datum in čas. S tem poročilom boste lažje razumeli druga poročila ali pa ga boste le shranili kot povzetek bolnikovih nastavitvev.

Nastavitve črpalke ali naprave je mogoče zabeležiti le, če so bili prebrani podatki iz nje. Če v obdobju poročanja niso bili prebrani podatki iz naprave, nastavitve ne bodo na voljo.

Dnevno podrobno poročilo [Daily Detail]

V dnevnem podrobnem poročilu so podatki o ravni glukoze, količini ogljikovih hidratov in bolnikovi uporabi insulina za izbrani dan. Za vsak dan, ki ga izberete v podatkovni tabeli, se ustvari ločeno poročilo.

V dnevnem podrobnem poročilu je podroben pregled vsakega izbranega dne. Tako se lahko osredotočite na točno določen dan, če mislite, da se je takrat zgodilo nekaj, kar je pomembno za bolnikovo zdravljenje.

Izvažanje podatkov

Podatke iz naprave, ki so pridobljeni in shranjeni v sistemu CareLink Pro, lahko izvozite. Tako lahko vse podatke iz bolnikove naprave uporabite za statistiko ali za ustvarjanje posebnih poročil ali grafikonov. Datoteko .csv lahko uvozite v Microsoft Excel ali v določene programe za klinične statistične podatke, kjer je mogoče nadaljnje delo z njimi.

V datoteki .csv so podatki o dejanjih naprave. Navedeni so na primer podatki o merjenjih z merilnikom, o črpalki, ki je prejela rezultat iz merilnika, ali o spremembi bazalnega odmerka.

OPOMBA: Gre za napredno funkcijo, pri kateri morate biti seznanjeni z neobdelanimi podatki iz naprave. Prav tako morate poznati programsko opremo, v katero boste uvozili datoteko .csv.

Če želite uporabiti funkcijo izvažanja v sistemu CareLink Pro, sledite tem korakom:

- 1 Kliknite kartico bolnika ali gumb [OPEN PATIENT] (ODPRI BOLNIKA) in dvokliknite njegovo ime.
- 2 Prikazan mora biti delovni prostor [Reports] (Poročila).
- 3 Datume in trajanje poročila nastavite v polju [Duration] (Trajanje) ali [From/Through] (Od/Do).
Najdaljše trajanje, ki ga lahko izberete, je 12 tednov.
- 4 Kliknite povezavo [export selected data] (izvozi izbrane podatke).



povezava [export selected data] (izvozi izbrane podatke)

Odpre se pogovorno okno [Export Data to CSV File] (Izvoz podatkov v datoteko CSV).

- 5 Če želite spremeniti mesto v računalniku, kamor naj se shrani datoteka .csv, kliknite puščico na desni strani polja [Save in] (Shrani v) in izberite mesto.
- 6 Če želite spremeniti ime datoteke, ga vnesite v polje [File name] (Ime datoteke).
- 7 Kliknite [SAVE] (SHRANI).

OPOMBA: Če želite več informacij o podatkih, prikazanih v datotekah CSV, glejte razdelek Podatki CSV, stran 64.

Datoteka .csv je shranjena na izbranem mestu v računalniku. Zdaj jo lahko uvozite v poljuben program, ki podpira to vrsto datotek.

Upravljanje sistema

8

Vsebina tega poglavja

- [Preden začnete: stran 54](#)
- [Uveljavljanje posodobitev programske opreme: stran 55](#)
- [Varnostno kopiranje in obnavljanje zbirke podatkov: stran 56](#)

Pomembno je, da redno varnostno kopirate zbirko podatkov sistema CareLink™ Pro. V zbirki podatkov so zbrani vsi sistemski podatki, ki so bili zbrani v bolnikovih zapisih, vključno s podatki o profilu, podatki iz naprave in nastavitvami poročil.

V sistemu CareLink Pro lahko shranjujete kopije zbirke podatkov in jih obnavljate.

Pomembno je, da imate najnovejšo različico programske opreme CareLink Pro. Občasno so na voljo posodobljene različice, v njih pa so lahko pomembne izboljšave. Izberete lahko možnost, da sami poiščete, kdaj so na voljo posodobitve, ali da vas o tem obvesti sistem.

Predn začnete

Priporočljivo je, da imate reden urnik, po katerem varnostno kopirate zbirko podatkov. Tako zagotovite redno varnostno kopiranje in zmanjšate tveganje za izgubo podatkov.

Med postopkom varnostnega kopiranja ali obnavljanja zazna CareLink Pro druge uporabnike, ki morda uporabljajo programsko opremo v drugih računalnikih, in jim da možnost, da shranijo svoje delo. Toda vseeno priporočamo, da pred začetkom postopka preverite, ali so v sistemu drugi uporabniki.

Uveljavljanje posodobitev programske opreme

Samodejno prejemanje posodobitev

Občasno so na voljo posodobitve programske opreme CareLink Pro. Ko se prikaže obvestilo o posodobitvi, po spodnjih navodilih prenesite najnovejšo izdajo programske opreme.

OPOMBA: Preden uveljavite posodobitev programske opreme, varnostno kopirajte zbirko podatkov. Glejte Varnostno kopiranje zbirke podatkov, stran 56.

- 1 Prepričajte se, da je v računalniku na voljo aktivna internetna povezava.
- 2 Sporočilo o posodobitvi za CareLink Pro se prikaže, ko je na voljo posodobitev za CareLink Pro. To posodobitev lahko prenesete.
- 3 Kliknite [DOWNLOAD] (PRENESI). (Če kliknete [CANCEL] (PREKLIČI), se obvestilo o posodobitvi zapre. Posodobitev lahko prenesete pozneje.)
Prikaže se opozorilo s priporočilom za varnostno kopiranje zbirke podatkov.
- 4 Če želite ustvariti varnostno kopijo zbirke podatkov, kliknite [YES] (DA) (postopek je opisan v razdelku *Varnostno kopiranje zbirke podatkov, stran 56*). Če podatkov ne želite varnostno kopirati, kliknite [NO] (NE).
Prikaže se sporočilo s potrditvijo, da je prenesena nova različica sistema CareLink Pro.
- 5 Če želite začeti uporabljati najnovejšo različico sistema CareLink Pro, kliknite [YES] (DA), da zaprete in ponovno odprete program. Če ne želite takoj ponovno zagnati sistema CareLink Pro, kliknite [NO] (NE).

Izklop samodejnih posodobitev

Če ne želite prejeti samodejnega obvestila o posodobitvah za CareLink Pro, sledite tem navodilom:

- 1 Izberite [Tools] (Orodja) > [Options] (Možnosti).
- 2 Kliknite kartico [General] (Splošno).
- 3 V razdelku [Communications] (Komunikacije), počistite polje zraven možnosti [Automatically check for software updates] (Samodejno preveri, ali so na voljo posodobitve programske opreme).

Ročno preverjanje, ali so na voljo posodobitve

Kadar koli lahko ročno preverite, ali so na voljo posodobitve za CareLink Pro.

OPOMBA: Preden uveljavite posodobitev programske opreme, varnostno kopirajte zbirko podatkov. Glejte Varnostno kopiranje zbirke podatkov, stran 56.

- 1 Prepričajte se, da je v računalniku na voljo aktivna internetna povezava.
- 2 Izberite **[Tools] (Orodja) > [Check for Software Updates] (Preveri, ali so na voljo posodobitve programske opreme)**.
- 3 Če posodobitve trenutno niso na voljo, se prikaže sporočilo. Če je posodobitev na voljo, se prikaže sporočilo o posodobitvi za CareLink Pro.
- 4 Sledite navodilom v razdelku *Samodejno prejemanje posodobitev, stran 55*.

Varnostno kopiranje in obnavljanje zbirke podatkov

Varnostno kopiranje zbirke podatkov

Po spodnjih navodilih varnostno kopirajte trenutno zbirko podatkov na izbrano mesto.

OPOMBA: Varnostne kopije zbirke podatkov lahko shranite na omrežni ali izmenljivi pogon (DVD, CD, pogon USB itd.).

- 1 Prepričajte se, da so vsi bolnikovi zapisi zaprti.
- 2 Izberite **[Tools] (Orodja) > [Backup Database] (Varnostno kopiraj zbirko podatkov)**.
- 3 Če želite varnostno kopijo shraniti na drugo mesto v računalniku, kliknite puščico na desni strani polja *[Save in]* (Shrani v) in izberite novo mesto.
- 4 Če želite spremeniti ime datoteke varnostne kopije, ga vnesite v polje *[File name]* (Ime datoteke).
- 5 Kliknite **[SAVE] (SHRANI)**. Med shranjevanjem zbirke podatkov se prikaže vrstica napredka.
Ko je varnostno kopiranje dokončano, se prikaže sporočilo.
- 6 Zaprete ga tako, da kliknete **[OK] (V redu)**.

Obnavljanje zbirke podatkov

Če do trenutne zbirke podatkov ni več mogoče dostopati ali je ni mogoče uporabljati, jo boste morda morali zamenjati.

POZOR: Ko zbirko obnovite z varnostno kopijo, izgubite vse nove podatke, ki so bili dodani, odkar ste ustvarili izbrano varnostno kopijo.

Varnostno kopijo, s katero zamenjate trenutno zbirko podatkov, izberete po spodnjih navodilih.

- 1 Prepričajte se, da so vsi bolnikovi zapisi zaprti.
- 2 Izberite **[Tools] (Orodja) > [Restore Database] (Obnovi zbirko podatkov)**.
- 3 Izberite datoteko varnostne kopije, s katero želite zamenjati trenutno zbirko podatkov (po navadi zadnjo).
- 4 Kliknite **[OPEN] (ODPRI)**. Prikaže se opozorilo. Kliknite **[OK] (V redu)**.
- 5 Med obnavljanjem zbirke podatkov se prikaže vrstica napredka.
Ko je postopek obnovitve zbirke podatkov končan, se prikaže sporočilo.
- 6 Zaprete ga tako, da kliknete **[OK] (V redu)**.

Ko sistem ni na voljo

Če nameravate zagnati sistem, medtem ko drug uporabnik varnostno kopira podatke ali jih obnavlja, se prikaže sporočilo, da sistem ni na voljo. Dostop do sistema ne bo mogoč, dokler ne dokončate opravila.

Naredite nekaj od tega:

- Počakajte, da se postopek dokonča in bo sistem spet na voljo.
- Če želite program zapreti in ponovno poskusiti pozneje, kliknite **[CANCEL] (PREKLIČI)**.

Odpravljanje napak

9

Vsebina tega poglavja

- Splošne napake pri uporabi programa: stran 58
- Napake pri branju iz naprave: stran 59
- Napake pri ustvarjanju poročil: stran 61
- Napake pri varnostnem kopiranju in obnavljanju: stran 61
- Odstranjevanje programske opreme: stran 62

V tem poglavju so nasveti, ki so vam v pomoč pri odpravljanju napak, do katerih lahko pride med uporabo programske opreme CareLink™ Pro. Na voljo so tudi navodila za odstranjevanje programske opreme CareLink Pro, če bi bilo to potrebno.

Splošne napake pri uporabi programa

Pravice za prenos posodobitev programske opreme iz interneta

Če poskusite iz interneta prenesti posodobitev programske opreme, se lahko prikaže sporočilo, da za to nimate zadostnih pravic. Za prenos posodobitev programske opreme CareLink Pro potrebujete skrbniške pravice.

- 1 Zaprite programsko opremo CareLink Pro in ponovno zaženite računalniški sistem.
- 2 V računalnik naj se prijavi oseba s skrbniškimi pravicami.
- 3 Sledite navodilom v razdelku *Uveljavljanje posodobitev programske opreme, stran 55*.

Ni povezave z zbirko podatkov

Sporočilo o napaki, da niste povezani z zbirko podatkov, lahko pomeni:

- Zbirka podatkov je premaknjena. Zbirka podatkov mora biti na enakem mestu, kot je bilo izbrano med namestitvijo programske opreme CareLink Pro. Če je bila zbirka premaknjena, jo je treba premakniti nazaj na mesto, izbrano med namestitvijo.
- Nimate vzpostavljene povezave z omrežnim pogonom, na katerem je zbirka podatkov. Če je zbirka podatkov na omrežnem pogonu, lahko občasno pride do težav v omrežju, zaradi katerih ne boste mogli dostopati do pogona. Obrnite se na osebje v računalniškem oddelku in jih prosite za pomoč pri ponovnem vzpostavljanju povezave z omrežnim pogonom, na katerem je zbirka podatkov.

Pozabljeno geslo zdravstvene ustanove za CareLink Pro

Če se nihče ne spomni gesla, s katerim se uporabniki v vaši zdravstveni ustanovi prijavljajo v sistem CareLink Pro, ponovno namestite programsko opremo CareLink Pro in ustvarite novo zbirko podatkov. Ko ponovno namestite programsko opremo, ne boste več imeli dostopa do nobenih podatkov o bolnikih v prejšnji zbirki podatkov. Geslo, ki ste ga ustvarili med novo namestitvijo, shranite v pisarno, da v prihodnje ne boste več izgubili podatkov.

Napake pri branju iz naprave

Napaka pri branju iz naprave	Razlaga
The selected serial port could not be opened. Another operation might be in progress on that port. Please wait until the port is available, or select another port. (Izbranih serijskih vrat ni bilo mogoče odpreti. V teh vratih se morda izvaja druga operacija. Počakajte, da bodo vrata na voljo, ali izberite druga vrata.)	Prepričajte se, da izbranih vrat com ne uporablja drug program, ali izberite druga vrata. Poskusite ponovno zagnati računalnik, ki ga uporabljate, ali poskusite ponovno prebrati podatke iz naprave. Morda je poškodovana strojna oprema (kabel itd.), ki je priključena na vrata, ali sama vrata. Težavo ugotovite tako, da strojno opremo priključite na druga vrata in poskusite ponovno prebrati podatke iz naprave.
Auto Detect could not find the device on any available port. Please check the cable connection, device battery & status and try again, or try specifying a serial port. (Funkcija samozaznavanja ni našla naprave na nobenih vratih, ki so na voljo. Preverite priključeni kabel, baterijo naprave in stanje ter poskusite ponovno ali poskusite določiti serijska vrata.)	Preverite povezavo med kablom in osebnim računalnikom ter se prepričajte, da baterija v napravi ni prazna. Če je vse v redu, poskusite namesto samozaznavanja izbrati serijska vrata, na katera je priključen kabel.

Napaka pri branju iz naprave	Razlaga
<p>Device not found at selected serial port. Please check the cable connection, device battery & status and try again, try selecting a different port, or try to Auto Detect the device. (Naprave ni bilo mogoče najti na izbranih serijskih vratih. Preverite priključeni kabel, baterijo naprave in stanje; nato poskusite ponovno ali izberite druga vrata ali pa izberite samozaznavanje naprave.)</p>	<p>Preverite povezavo med kablom in osebnim računalnikom ter se prepričajte, da baterija v napravi ni prazna. Če je vse v redu, izberite številko drugih serijskih vrat ali izberite možnost samozaznavanja.</p>
<p>Unable to communicate with the device. Please ensure you've attached and selected the correct device, check the cable connection, device battery and status, and try again. (Z napravo ni mogoče komunicirati. Prepričajte se, da ste priključili in izbrali ustrezno napravo, preverite priključeni kabel, baterijo in stanje naprave ter poskusite znova.)</p>	<p>Preverite vse nastavitve, izbrane za branje iz naprave, vključno z imenom naprave, serijsko številko in vrsto povezave. Preverite tudi, ali so naprava, kabel in računalnik pravilno povezani in priključeni. Prepričajte se, da sta stanji baterije in alarmov v napravi v redu. Ponovno poskusite brati iz naprave.</p>
<p>Unexpected response... retrying (n%) (Nepričakovan odziv ... poteka ponoven poskus (n %))</p>	<p>Iz naprave je bila prebrana nepričakovana vrednost. Sistem bo ponovno poskušal vzpostaviti komunikacijo, dokler tega ne prekličete oz. dokler mu ne uspe.</p>
<p>The communication device was found, but the pump (<serial #>) is not responding. Please verify the pump's serial number, place the pump closer to the communication device to minimize interference, check pump battery and status. (Naprava za komunikacijo je bila najdena, vendar se črpalka (<serijska št.>) ne odziva. Preverite serijsko številko črpalke, postavite črpalko bližje napravi za komunikacijo, da zmanjšate interferenco, preverite baterijo in stanje v črpalki.)</p>	<p>Preverite, ali je bila vnesena pravilna serijska številka črpalke. Če ni bila, vnesite pravilno številko. Če je serijska številka pravilna, premaknite črpalko bližje napravi za komunikacijo ali umaknite napravo za komunikacijo in črpalko od morebitnih virov interference (kot so druge naprave, ki oddajajo radijske valove) ali preverite baterijo in stanje dovajanja v črpalki.</p>
<p>This pump is delivering a temp basal. Please cancel the temp basal or wait until it completes, and then try again. (Črpalka dovaja začasni bazalni odmerek. Prekličite odmerek ali počakajte, da se dokonča; nato poskusite ponovno.)</p>	<p>Črpalka, iz katere poskušate brati, dovaja začasni bazalni odmerek. Počakajte z branjem iz črpalke, dokler se dovajanje začasnega bazalnega odmerka ne dokonča, ali prekličite odmerek in začnite brati iz črpalke.</p>
<p>This pump has active errors or alarms. Please clear the alarms and try again. (V črpalki so aktivne napake ali alarmi. Izbrišite alarme in poskusite znova.)</p>	<p>V črpalki so aktivni alarmi, ki preprečujejo branje iz nje. Preberite navodila za brisanje alarma. Počistite alarm in ponovno poskusite brati iz črpalke.</p>

Napaka pri branju iz naprave	Razlaga
<p>This pump is delivering a bolus. Please cancel the bolus or wait until it completes, and then try again. (Črpalka dovaja bolusni odmerek. Prekličite ga ali počakajte, da se dokonča; nato poskusite znova.)</p>	<p>Črpalka, iz katere poskušate brati, dovaja bolusni odmerek. Počakajte z branjem iz črpalke, dokler se dovajanje bolusnega odmerka ne dokonča, ali prekličite odmerek in začnite brati iz črpalke.</p>
<p>The device returned invalid entries; all data read will be discarded. (Naprava je vrnila neveljavne vnose; vsi prebrani podatki bodo zavrženi.)</p>	<p>Pokličite lokalnega predstavnika (glejte <i>Pomoč, stran 3</i>).</p>

Napake pri ustvarjanju poročil

Več vnosov podatkov za isti datum

Če za isti datum in čas ter za isto napravo obstaja več vnosov podatkov, sistem to razume kot spor, ki ga ne more razrešiti. V poročilih, v katerih so povzeti podatki iz te naprave, bo izpuščen prekrivajoči se del podatkov.

Poskusite prilagoditi obdobje poročanja tako, da bodo izključeni prekrivajoči se podatki. Lahko pa odstranite napravo iz sistema in jo ponovno dodate, da izbrišete prejšnje prebrane podatke.

Sistem bo prezrl podatke

Če ste spremenili čas v napravi in zaradi tega prihaja do prekrivanj podatkov ali vrzeli v podatkih, ki so daljše od treh ur, sistem tega dela podatkov ne vključi v poročila.

Napake pri varnostnem kopiranju in obnavljanju

Zbirke podatkov ni mogoče zakleniti

To pomeni, da sistem uporabljate v večuporabniškem okolju in da so vanj prijavljeni drugi uporabniki. Sistem ne dovoli varnostnega kopiranja zbirke podatkov, dokler obstaja verjetnost, da drugi uporabniki izvajajo opravila, ki vplivajo na zbirko podatkov. Ko vsi drugi uporabniki zaprejo CareLink Pro, lahko varnostno kopirate zbirko podatkov.

Varnostno kopiranje ali obnavljanje zbirke podatkov se ne dokonča

Drugi uporabniki se ne morejo prijaviti in varnostnega kopiranja ali obnavljanja ni mogoče dokončati. Pokličite linijo za pomoč ali lokalnega predstavnika (glejte [Pomoč, stran 3](#)).

Obnavljanje zbirke podatkov ne uspe

Datoteka z varnostno kopijo zbirke podatkov, ki jo poskušate uporabiti v postopku obnavljanja, je poškodovana. Za obnavljanje poskusite uporabiti drugo datoteko z varnostno kopijo.





Odstranjevanje programske opreme

Če želite odstraniti CareLink Pro, naredite to:

- 1 V meniju **[Start]** sistema Windows odprite *[Control Panel]* (Nadzorna plošča).
- 2 Izberite **[Add or Remove Programs] (Dodaj ali odstrani programe)**. Odpre se okno [Add or Remove Programs] (Dodajanje ali odstranjevanje programov) v sistemu Windows.
- 3 Pomaknite se do programa *[Medtronic Carelink Pro]* in ga kliknite.
- 4 Kliknite **[REMOVE] (ODSTRANI)**. Prikaže se čarovnik InstallShield.
- 5 Kliknite **[NEXT] (NAPREJ)**. Prikaže se sporočilo, v katerem morate potrditi, da želite odstraniti program.
- 6 Kliknite **[YES] (DA)**. Zažene se program za odstranjevanje, ki iz računalnika odstrani programsko opremo in vse njene datoteke. Ko je postopek končan, se v oknu čarovnika prikaže sporočilo, ki potrjuje odstranitev.
- 7 Kliknite **[FINISH] (DOKONČAJ)**.

Tabela ikon

V spodnji tabeli so opisane ikone in simboli na nalepkah na embalaži in opremi:

Opis	Ikona
En kos na vsebnik/pakiranje	(1x)
Pozor: Glejte navodila za uporabo	
Priložen je CD.	
Priloženi so pomembni dokumenti	
Kataloška številka	REF
Oznaka CE priglašene organa za medicinski pripomoček	

Podatki CSV

V tem dodatku so podatki iz sistema CareLink™ Pro, ki jih vidite, ko podatke izvozite v obliko zapisa CSV.

Definicije podatkov v stolpcih

Naslov stolpca	Definicija
Index (Stvarno kazalo)	Vrstni red, po katerem so bili podatki zapisani v napravi.
Date (Datum)	Datum, ko so bili podatki zapisani v napravi.
Time (Čas)	Čas, ko so bili podatki zapisani v napravi.
New Device Time (Nov čas naprave)	Novi datum in čas v napravi, če sta bila spremenjena.
BG Reading (Meritev GK) (mg/dl ali mmol/l)	Raven glukoze v krvi, izmerjene z merilnikom, napravo Guardian ali črpalko. Če so podatki iz črpalke ali naprave Guardian, so v tem stolpcu navedene ročno izmerjene ravni GK in ravni GK, prejete iz merilnika Link.
Linked BG Meter ID (ID povezanega merilnika GK)	Serijska številka merilnika, ki je v napravo poslal določeno vrednost glukoze v krvi.
Basal Rate (Bazalni odmerek) (E/h)	Hitrost dovajanja aktivnega bazalnega insulina v enotah na uro.
Temp Basal Amount (Količina začasnega bazalnega odmerka)	Če je v črpalki uporabljen začasni bazalni odmerek, pove ta vrednost njegovo količino.
Temp Basal Type (Vrsta začasnega bazalnega odmerka)	Vrsta prilagoditve začasnega bazalnega odmerka (odmerek insulina ali odstotek bazalnega odmerka).
Temp Basal Duration (Trajanje začasnega bazalnega odmerka) (m)	Trajanje v minutah dovedenega začasnega bazalnega insulina (glejte vrsto zgoraj).
Bolus Type (Vrsta bolusa)	Vrsta dovedenega bolusnega insulina [Normal (Navaden), Square (Podaljšani), Dual (normal part) (Kombinirani (navadni del)) ali Dual (square part) (Kombinirani (podaljšani del))].
Bolus Volume Selected (Izbrana količina bolusa) (E)	Izbrano število enot insulina, ki naj bo doveden med dovajanjem bolusnega insulina.

Naslov stolpca	Definicija
Bolus Volume Delivered (Dovedena količina bolusa) (E)	Število enot insulina, ki je bil dejansko doveden med dovajanjem bolusnega insulina.
Programmed Bolus Duration (Trajanje programiranega bolusa) (h)	Trajanje podaljšanega bolusa ali podaljšanega dela kombiniranega bolusa.
Prime Type (Vrsta polnjenja)	Ročno ali fiksno. Ročno polnjenje se uporablja po previjanju, ko cevko infuzijskega kompleta napolnite z insulinom, preden jo vstavite. Fiksno polnjenje uporabljate, ko vstavite infuzijski komplet, in sicer za polnjenje mehke kanile z insulinom po odstranitvi igle za vstavljanje.
Prime Volume Delivered (Dovedena količina polnjenja) (E)	Število enot insulina, ki je bil dejansko doveden med polnjenjem.
Alarm	Ime alarma, ki se je sprožil.
Suspend (Ustavitev)	Določa ustavljeno stanje črpalke.
Rewind (Previjanje)	Datum in čas previjanja naprave.
BWZ Estimate (Ocena BWZ) (E)	Ocena bolusnega insulina, izračunanega s funkcijo Bolus Wizard v črpalci Paradigm.
BWZ Target High BG (Zgornja meja GK z BWZ) (mg/dl ali mmol/l)	Nastavitev zgornje meje ciljnega obsega glukoze v krvi s funkcijo Bolus Wizard.
BWZ Target Low BG (Spodnja meja GK z BWZ) (mg/dl ali mmol/l)	Nastavitev spodnje meje ciljnega obsega glukoze v krvi s funkcijo Bolus Wizard.
BWZ Carb Ratio (Razmerje OH z BWZ)	Nastavitev za razmerje med insulinom in ogljikovimi hidrati. Če so za enote uporabljeni grami, je razmerje število gramov na eno enoto insulina. Če so za enote uporabljene zamenjave, je razmerje število enot insulina, ki zadostujejo za eno zamenjavo.
BWZ Insulin Sensitivity (Občutljivost na insulin z BWZ)	Nastavitev občutljivosti na insulin. Občutljivost na insulin je vrednost, za katero ena enota insulina zniža vrednost glukoze v krvi (GK). To nastavite s funkcijo Bolus Wizard.
BWZ Carb Input (Vnos OH z BWZ)	Količina ogljikovih hidratov, ki jo vnesete v funkcijo Bolus Wizard, da ocenite bolus.
BWZ BG Input (Vnos GK z BWZ) (mg/dl ali mmol/l)	Raven glukoze v krvi, ki jo vnesete v funkcijo Bolus Wizard, da ocenite bolus.
BWZ Correction Estimate (Ocena korekcijskega odmerka z BWZ) (E)	Število enot bolusnega insulina, ki je potreben za korekcijo ravni glukoze v krvi, izračunano s funkcijo Bolus Wizard.
BWZ Food Estimate (Ocena hrane z BWZ) (E)	Število enot bolusnega insulina, ki je potreben za pokritje pričakovane količine zaužitih ogljikovih hidratov, izračunano s funkcijo Bolus Wizard.
BWZ Active Insulin] (Aktivni insulin z BWZ) (E)	Količina aktivnega insulina, ki naj bi po izračunu ostala v telesu iz prejšnjih dovajanj bolusnega insulina, ko ocenjeno količino bolusa določate s funkcijo Bolus Wizard.
Sensor Calibration BG (GK iz umerjanja senzorja) (mg/dl ali mmol/l)	Vrednost GK, uporabljena za umerjanje senzorja, v mg/dl ali mmol/l.
Sensor Glucose (Glukoza, izmerjena s senzorjem) (mg/dl ali mmol/l)	Vrednost glukoze, izmerjena s senzorjem.
ISIG value (Vrednost ISIG)	Vhodni signali (ISIG), prebrani iz senzorja in izmerjeni v nanoamperih (nA).

Več o datotekah CSV, izvoženih s sistemom CareLink Pro

V naslovu na vrhu datoteke CSV so ti podatki:

- ime bolnika;
- seznam izbranih naprav in njihovih serijskih števil;
- izbran obseg podatkov.

Vsaka skupina stolpcev ima naslov s temi podatki:

- ime naprave, za katere velja skupina podatkov;
- serijska številka te naprave.

Če podatki niso prikazani po pričakovanjih

Prikaz podatkov CSV je lahko drugačen od pričakovanega zaradi številnih različnih dejavnikov.

- Če v napravi spremenite datum ali čas, se lahko spremeni zaporedje zapisov ali pa so prikazani zapisi izven izbranega datumskega obsega.
- Če je med branji iz naprave daljši presledek, so podatki morda prikazani v več skupinah.

Slovarček

A

A1c Glikiran hemoglobin.

B

Bazalni insulin Urno, neprekinjeno vbrizganje insulina, ki ga samodejno dovaja insulinska črpalka glede na vnaprej programirane profile in osebne nastavitve. Črpalka dovede dnevni odmerek insulina, ki po navadi pokrije dodatne potrebe po insulinu v obdobjih brez obrokov (tj. ponoči in med obroki).

Bazalni odmerek Nastavitev črpalke za neprekinjeno dovajanje insulina, ki omogoča stabilno raven glukoze med obroki in ponoči. Bazalni insulin posnema dovajanje insulina trebušne slinavke, ki zadovolji vse potrebe telesa po insulinu, ki niso vezane na vnos hrane.

Bazalni profil Bazalni odmerek s časom začetka in ustavitve. Uporabnik lahko v črpalki programira različne profile z različnimi bazalnimi odmerki v 24 urah in tako zagotovi večji nadzor nad ravno glukoze.

Bazalni vzorci Uporabnik lahko v črpalki programira največ tri različne vzorce bazalnega odmerka insulina: Standardni, A in B. Za vsak vzorec je mogoče nastaviti do 48 bazalnih odmerkov.

Bolus ob obroku Odmerek insulina za uravnavanje pričakovanega zvišanja vrednosti glukoze v krvi, do katerega pride po obroku.

Bolusni insulin Odmerek insulina, ki ga prejmete za izravnavanje pričakovanega povečanja glukoze v krvi (na primer po obroku ali prigrizku) ali za zmanjšanje visoke ravni glukoze v krvi na ciljno vrednost.

C

CareLink™ USB Naprava, ki se uporablja za nalaganje podatkov, shranjenih v insulinski črpalki serije Medtronic Diabetes Paradigm ali nadzorni napravi Guardian REAL-Time, v programsko opremo CareLink™ prek vrat USB na vašem računalniku.

CareLink™ Personal Spletna storitev, ki omogoča nadzor sladkorne bolezni prek interneta.

Com-Station Naprava, s katero prenesete podatke iz črpalke MiniMed 508 in merilnika drugega izdelovalca v računalnik.

ComLink Sprejemnik, ki oddaja prek radijske frekvence in s katerim prenesete podatke iz črpalke Paradigm ali sistema za neprekinjeno merjenje glukoze Guardian REAL-Time v računalnik.

E

Easy Bolus™ Način dovajanja navadnega bolusa, pri katerem uporabite gumb za enostavni bolus Easy Bolus.

Enote OH Vnos hrane pri uporabi funkcije Bolus Wizard. Vnos v obliki gramov (ogljikovih hidratov) ali zamenjav.

F

Faktor korekcijskega bolusa (faktor občutljivosti) Pove, za koliko bo 1,0 (ena) enota insulina znižala raven glukoze v krvi. Ta faktor se uporablja za izračun korekcijskega bolusa, kadar je raven glukoze v krvi visoka.

$(\text{raven GK}) - (\text{ciljna GK}) = X$.

$X \div (\text{faktor korekcijskega bolusa}) =$
odmerek korekcijskega bolusa

G

GK Glukoza v krvi

H

HbA1c Glikiran hemoglobin.

Hiperglikemično Povišana raven glukoze v krvi, ki temelji na opazovanju ravni in jo spremljajo vsi, nekateri ali nobeden od teh simptomov: slabost, bruhanje, zamegljen vid, glavobol, prebavne motnje, pogosto in obilno uriniranje ter zaspanost.

Hipoglikemično Nizka raven glukoze v krvi, ki temelji na opazovanju ravni in jo spremljajo vsi, nekateri ali nobeden od teh simptomov: povečana lakota, tresavica ali drhtavica, znojenje, nejasen vid, omotičnost, glavobol, nejasen govor, nenadno nihanje razpoloženja ali spreminjanje osebnosti.

Hitri bolus Način dovajanja katerega koli bolusa z gumbom za hitri bolus na črpalke.

I

ID odd. Serijska številka oddajnika, ki ga uporabljate.

Infuzijski komplet Aparat za vstavljanje in pritrditev kanile v podkožje ter dovajanje insulina do mesta vstavljanja po cevki iz črpalke.

K

Kombinirani bolus Dual Wave® Kombinacija bolusov, pri kateri dovajanjemu navadnemu bolusu sledi podaljšani bolus. Podaljšani del bolusa se enakomerno dovaja v določenem času.

Koncentracija insulina Moč ali vrsta insulina, ki ga uporabniku predpiše zdravnik. To vpliva na odmerek insulina, doveden s črpalko. Če se uporabnikova koncentracija insulina spremeni, je treba v črpalki ponovno programirati vzorce bazalnih odmerkov ter največje bazalne in bolusne odmerke.

Korak Odmerek insulina, ki ga nastavite in uporabite pri dovojanju enostavnega bolusa.

Korekcijski bolus Količina insulina, potrebna za znižanje visoke vrednosti glukoze v krvi na ciljno.

M

Maks. bolus Največja dovoljena količina bolusnega odmerka, ki ga lahko nastavite za dovojanje enega bolusa. (Nastavi jo uporabnik.)

Maksimalni bazalni insulin Največja dovoljena količina bazalnega odmerka insulina, ki ga lahko nastavite za dovojanje enega bolusa. (Nastavi jo uporabnik.)

Merilnik Medicinska naprava za merjenje približne koncentracije ravnih glukoze v krvi. Majhno kapljico krvi postavimo na testni listič za enkratno uporabo; merilnik testira kri in izračuna raven glukoze v njej. Nato merilnik prikaže raven v enotah mg/dl ali mmol/l.

Merjenje A1c Merjenja hemoglobina A1c, s katerim se v določenem obdobju meri raven glukoze v krvi.

Merjenje HbA1c Merjenje hemoglobina A1c, s katerim se v določenem obdobju meri raven glukoze v krvi ali povprečne ravni v obdobju 2 do 3 mesecev.

Merjenje ketonov Keton nastanejo, ko mora telo energijo črpati iz telesnih maščobnih zalog namesto iz glukoze. Lahko so znak za pomanjkanje insulina v telesu. Z merjenjem ketonov izmerimo količino ketonov v krvi ali urinu.

μl mikroliter

Možnost merilnika Funkcija, ki črpalki omogoča, da prejema meritve GK iz povezanega merilnika.

N

Naložiti Postopek prenašanja podatkov iz črpalke ali merilnika v strežnik CareLink™ Personal.

Navadni bolus Takojšnje dovojanje določene količine enot insulina.

Nizka glukoza Črpalka bo sprožila alarm, če senzor pokaže, da je uporabnikova raven glukoze v krvi na tej vrednosti ali pod njo. To funkcijo lahko vklopite ali izklopite sami.

O

Občutljivost na insulin Vrednost v mg/dl (ali mmol/l), ki pove, za koliko bo ena enota insulina znižala vrednost glukoze v krvi (GK). (Podatki funkcije Bolus Wizard.)

Ogljikohidratno razmerje (razmerje ogljikovih hidratov) Pove, koliko ogljikovih hidratov pokrije ena enota insulina. (Glejte tudi razmerje zamenjav.)

OH Ogljikovi hidrati

Opomnik kal. Vrednost možnosti Opomnik kal. je čas, preden poteče trenutna vrednost umerjanja, ko uporabnik želi biti opomnjen, da mora umeriti črpalko – črpalka prikaže opozorilo IZMERI GK DO. Če je na primer vrednost Opomnik kal. nastavljena na dve uri, se bo alarm »IZMERI GK DO« sprožil dve uri pred potekom veljavnosti umerjanja.

Opozorilo za skoraj prazen rezervoar Opozorilo, ki ga lahko programirate, vas opozori, ko je v rezervoarju črpalke ostalo določeno število enot ali ko je preostal še določen čas do izpraznitve rezervoarja.

P

Podaljšani bolus Square Wave[®] Bolus, ki se enakomerno dovaja v času, ki ga določi uporabnik (30 minut do 8 ur).

Podaljšani del bolusa (Podalj.) Drugi del kombiniranega bolusa. Podaljšani del bolusa se dovaja enakomerno dalj časa. Sledi navadnemu delu, ki je bil doveden TAKOJ.

Povezati Vključiti ali nastaviti možnost merilnika, ki omogoča črpalčki, da prejema vrednosti GK iz merilnika CONTOUR[®] LINK, OneTouch[®] UltraLink[™] ali Paradigm Link[®].

V tem sistemu se izraz nanaša tudi na hiperbesedilne povezave. Ko kliknete hiperbesedilne povezave, vas te povežejo z drugim mestom v sistemu ali z drugim spletnim mestom.

Povprečno območje pod krivuljo (AUC) je povprečno območje izpostavljenosti hiperglikemiji ali hipoglikemiji v času trajanja prenosa senzorja.

R

Razm. zamen. (razmerje zamenjav) Količina insulina, potrebna za pokritje ene (1) ogljikohidratne zamenjave. (Glejte tudi OH razmerje.)

RF Radijska frekvenca (RF).

Ročni bolus Element menija BOLUS, kadar je aktivirana funkcija Bolus Wizard. Eden od načinov programiranja bolusa brez funkcije Bolus Wizard.

S

Standardni vzorec Navadni bazalni odmerek, ki omogoča običajne vsakodnevne dejavnosti. Kadar je funkcija vzorcev izklopljena, črpalka uporablja standardni (bazalni) vzorec.

U

Ustavitev Funkcija v črpalki, ki prekine vsa dovajanja insulina. Vsa trenutna dovajanja bolusa in/ali polnjenja so preklicana. Dovajanje bazalnega odmerka je prekinjeno do ponovnega zagona črpalke.

V

Visoka glukoza Črpalka bo sprožila alarm, če senzor pokaže, da je uporabnikova raven glukoze v krvi na tej vrednosti ali nad njo. To funkcijo lahko vklopite ali izklopite sami.

Vzorec A/B Bazalni vzorec vam pomaga pri dejavnostih, ki niso del vsakdana, vendar so za vaš življenjski slog običajne. Taka dejavnost je lahko športno udejstvovanje enkrat tedensko ali sprememba urnika spanja ob koncu tedna, daljša obdobja večje ali manjše aktivnosti ali menstrualni cikel.

Z

Zač. Začasni

Zač. bazalni Začasno enkratno dovajanje bazalnega odmerka insulina z določeno količino in trajanjem. Uporablja se za dovajanje insulina za posebne potrebe ali stanja, ki niso del vsakdanjika.

Zvočni bolus Črpalko je mogoče programirati tako, da uporabnik zasliši pisk, ko izbere količino bolusnega insulina (na primer 0,5 ali 1,0 enoto), ki naj bo doveden. To je koristno v primerih, ko ni mogoče videti gumbov na črpalki.

Kazalo

- A**
 - Aktiviranje naprav 40
- B**
 - Brisanje bolnikove naprave iz sistema 40
- C**
 - CareLink Personal
 - povezovanje z računom 26
 - e-poštno vabilo 28
 - obstoječi račun 26
 - pridobivanje podatkov 29
 - CareLink Pro
 - funkcija [Guide Me] (Vodnik) 13
 - omogočanje 14
 - ključne lastnosti 2
 - možnosti v glavni menijski vrstici 12
 - Povezave [Learn More] (Več o tem) 14
 - Pregled 1
 - sistem elektronske pomoči 14
 - varnostne lastnosti 2
 - vrstica stanja 9
 - ComLink 4, 33
 - Com-Station 4, 33
- Č**
 - Črpalke
 - aktiviranje 40
 - brisanje 40
 - deaktiviranje 40
 - dodajanje v sistem 35
 - komuniciranje z računalnikom smernice 42, 46
 - naročanje 5
 - povezovanje z računalnikom 31
 - dodatne komponente
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - kabli
 - serijske 32
 - USB 32
 - možnosti merilnika 33
 - povezave z računalnikom serijske 32
 - USB 32
 - primer 31
 - pridobivanje podatkov 41
- D**
 - Datoteke CSV
 - izvažanje podatkov iz naprave vanje 52
 - Deaktiviranje naprav 40
 - Delovni prostor [Devices] (Naprave)
 - brisanje naprav 40
 - dodajanje naprav 35
 - črpalke 35
 - merilniki 38
 - naprava Guardian 35
 - pridobivanje podatkov iz naprave 41
 - shranjevanje naprav 40
 - aktiviranje 40
 - deaktiviranje 40
 - Delovni prostori 10
 - Dnevniško poročilo [Logbook] več 52
 - Dnevno podrobno poročilo [Daily Detail] več 52
 - Dodajanje bolnika v sistem CareLink Pro 25
 - Dodajanje bolnikove naprave v sistem
 - črpalke 35
 - merilniki 38
 - naprava Guardian 35
 - Dodajanje črpalke v sistem 35
 - Dodajanje merilnika v sistem 38
 - enakovredna imena merilnikov, med katerimi lahko izbirate 5
 - Dodajanje naprave Guardian v sistem 35

- Dodajanje naprave v sistem 35
- Dodatne naprave za komunikacijo z računalnikom
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
- Dokumenti, povezani s tem uporabniškim priročnikom 2
- E**
- Enakovredne naprave
 - druga imena merilnikov, med katerimi lahko izbirate 5
- E-poštno vabilo k nastavitvi računa v sistemu CareLink Personal 28
- F**
- Funkcija [Guide Me] (Vodnik) za CareLink Pro 13
 - omogočanje 14
- G**
- Geslo
 - vnos v sistem CareLink Pro 8
- Globalne sistemske nastavitve določanje 18
 - nastavitve iskanja bolnika 21
 - spreminjanje vrstnega reda stolpcev 22
 - nastavitve profila bolnika 20
 - dodajanje polja po meri 20
 - izbiranje podatkovnih polj 20
 - spreminjanje vrstnega reda polj 21
 - nastavitve ustvarjanja poročila
 - izbiranje podatkov 23
 - spreminjanje vrstnega reda stolpcev 23
 - odpiranje nastavitvev bolnika
 - izbiranje podatkov 21
 - splošne nastavitve 18
 - razumevanje 18
- Gumbi v orodni vrstici 12
- I**
- Ime merilnika
 - enakovredne naprave 5
- Indikacije za uporabo 6
- Insulinske črpalke, ki jih podpira CareLink Pro 3
- Izbiranje
 - naprav za poročila 45
 - obdobja poročanja 44
 - vrst poročil in vključenih datumov 49
- Izdelek
 - pregled 1
- Izdelki Medtronic MiniMed
 - naročanje 5
- Izvažanje podatkov iz naprave 52
- K**
- Kabel merilnika 4
- Kabel za posredovanje podatkov 4
- Kabli za povezovanje naprav z računalnikom
 - serijske 32
 - USB 32
- Ključne lastnosti sistema
 - CareLink Pro 2
- Kontraindikacije 7
- Krmarjenje
 - delovni prostori 10
- Krmarjenje v grafičnem uporabniškem vmesniku sistema CareLink Pro 9
- L**
- Lastnosti sistema CareLink Pro 2
 - varnost 2
- Linija za pomoč 3
 - telefonske številke 3
- M**
- Menijska vrstica v sistemu CareLink Pro 12
- Merilniki
 - aktiviranje 40
 - brisanje 40
 - deaktiviranje 40
 - dodajanje v sistem 38
 - možnosti za komunikacijo z računalnikom 33
 - naročanje 5
 - povezovanje z računalnikom 31
 - dodatne komponente
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - kabli
 - serijske 32
 - USB 32
 - možnosti merilnika 33
 - povezave z računalnikom
 - serijske 32
 - USB 32
 - pridobivanje podatkov 41
 - Merilniki glukoze v krvi, ki jih podpira CareLink Pro 3
 - Možnosti v glavni menijski vrstici 12
 - N**
 - naprava Guardian
 - dodajanje v sistem 35
 - Naprave
 - aktiviranje 40
 - brisanje 40
 - brisanje iz sistema 40
 - deaktiviranje 40

- dodajanje v sistem 35
 - črpalke 35
 - merilniki 38
 - naprava Guardian 35
- izbiranje za poročila 45
- izvažanje podatkov 52
- ki jih podpira CareLink Pro 3
- naročanje 5
- povezovanje z računalnikom 31
 - dodatne komponente
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - kabli
 - serijske 32
 - USB 32
 - možnosti merilnika 33
 - povezave z računalnikom
 - serijske 32
 - USB 32
 - pregled 31
 - preverjanje podatkov za poročila 46
 - pridobivanje podatkov 41
 - novi podatki za poročila 46
 - shranjevanje v sistemu 40
 - aktiviranje 40
 - deaktiviranje 40
- naprave Guardian
 - deaktiviranje 40
- Naprave za komunikacijo, ki jih podpira CareLink Pro 4
- Naročanje
 - črpalke 5
 - Izdelki Medtronic MiniMed 5
 - merilniki 5
 - naprave 5
- Nastavitve
 - preverjanje za poročila 48
 - sistemske
 - nastavitve 18
 - nastavitve iskanja bolnika 21
 - spreminjanje vrstnega reda stolpcev 22
 - nastavitve profila bolnika 20
 - dodajanje polja po meri 20
 - izbiranje podatkovnih polj 20
 - spreminjanje vrstnega reda polj 21
 - nastavitve ustvarjanja poročila 22
 - izbiranje podatkov 23
 - spreminjanje vrstnega reda stolpcev 23
- odpiranje nastavitvev bolnika
 - izbiranje podatkov 21
 - splošne nastavitve 18
 - razumevanje 18
- Nastavitve iskanja bolnika
 - določanje 21
 - spreminjanje vrstnega reda stolpcev 22
- Nastavitve poročila
 - preverjanje 48
- Nastavitve profila bolnika
 - določanje 20
 - dodajanje polja po meri 20
 - izbiranje podatkovnih polj 20
 - spreminjanje vrstnega reda polj 21
- Nastavitve ustvarjanja poročila
 - določanje 22
 - izbiranje podatkov 23
 - spreminjanje vrstnega reda stolpcev 23
- O**
- O poročilih 51
 - Dnevniško poročilo [Logbook] 52
 - Dnevno podrobno poročilo [Daily Detail] 52
 - Poročilo o navadah [Adherence] 51
 - Poročilo s pregledom senzorja in merilnika [Sensor and Meter Overview] 51
 - Posnetek nastavitvev naprave [Device Settings Snapshot] 52
- Obdobje poročanja
 - izbiranje 44
- Obnavljanje zbirke podatkov 56
 - sistem ni na voljo 57
- Obstoječi račun sistema CareLink Personal
 - povezovanje z 26
- Obveščanje o posodobitvah programske opreme 55
- Odpiranje
 - delovni prostor [Reports] (Poročila) 44
- Odpiranje nastavitvev bolnika
 - določanje
 - izbiranje podatkov 21
- Odpiranje profilov bolnikov 17
- Odpiranje sistema CareLink Pro 8
 - prijava 8
 - vnos gesla 8
- okno [Reports] (Poročila)
 - pregled 43
- Opozorila 6
- Orodna vrstica sistema CareLink Pro
 - gumbi 12

- Osebni računalnik
 - povezovanje naprav z njim 31
 - dodatne komponente
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - kabli
 - serijske 32
 - USB 32
 - možnosti merilnika 33
 - povezave z računalnikom
 - serijske 32
 - USB 32
 - pregled 31
 - Osnovna opravila sistema
 - CareLink Pro 16
- P**
- Podatki iz naprave
 - povezovanje s sistemom CareLink
 - Personal 26
 - e-poštno vabilo 28
 - obstoječi račun 26
 - pridobivanje iz bolnikove
 - naprave 41
 - pridobivanje podatkov iz sistema
 - CareLink Personal 29
- Podprt kabel za posredovanje
 - podatkov 5
- Podprt komunikacijski kabel za
 - podatke iz merilnika 4, 5
- Podprte
 - črpalke 3
 - naprave 3
 - ComLink 4
 - Com-Station 4
 - insulinske črpalke 3
 - komunikacijski kabel za podatke
 - iz merilnika 4, 5
 - merilniki glukoze 3
 - Podprte črpalke 3
 - Podprte insulinske črpalke 3
 - Podprte naprave 3
 - ComLink 4
 - Com-Station 4
 - insulinske črpalke 3
 - komunikacijski kabel merilnika 4
 - merilniki glukoze 3
 - enakovredne naprave 5
 - naprave za komunikacijo 4
 - Podprte naprave za komunikacijo 3
 - Podprti
 - merilniki 3
 - Podprti merilniki 3
 - Podprti merilniki glukoze 3
 - Pomoč 3
 - telefonske številke in naslov
 - spletnega mesta 3
 - Pomoč pri uporabi izdelka 3
 - Poročila
 - predogled 50
 - razumevanje 51
 - shranjevanje 50
 - tiskanje 50
 - ustvarjanje 44
 - izbiranje naprav 45
 - izbiranje obdobja poročanja 44
 - izbiranje vrst poročil in vključenih
 - datumov 49
 - odpiranje delovnega prostora
 - [Reports] (Poročila) 44
 - predogled 50
 - preverjanje nastavitev 48
 - preverjanje podatkov iz
 - naprave 46
 - pridobivanje novih podatkov iz
 - naprave 46
 - shranjevanje 50
 - tiskanje 50
 - ustvarjanje lastnega 52
 - več
 - Dnevniško poročilo [Logbook] 52
 - Dnevno podrobno poročilo
 - [Daily Detail] 52
 - Poročilo o navadah
 - [Adherence] 51
 - Poročilo s pregledom senzorja in
 - merilnika [Sensor and
 - Meter Overview] 51
 - Posnetek nastavitev naprave
 - [Device Settings
 - Snapshot] 52
 - Poročilo o navadah [Adherence]
 - več 51
 - Poročilo s pregledom senzorja in
 - merilnika [Sensor and Meter
 - Overview]
 - več 51
 - Posnetek nastavitev naprave [Device
 - Settings Snapshot]
 - več 52
 - Posodabljanje programske opreme 55
 - Posodobitve programske opreme 55
 - obveščanje 55
 - prenos 55
 - Povezave [Learn More] (Več o tem) za
 - CareLink Pro 14
 - Povezave strojne opreme 31
 - dodatne komponente
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - kabli
 - serijske 32
 - USB 32
 - možnosti merilnika 33
 - povezave z računalnikom 32
 - serijske 32
 - USB 32
 - pregled 31
 - povezave USB 32

- Povezovanje naprav
 - z računalnikom 31
 - dodatne komponente
 - ComLink 33
 - Com-Station 33
 - kabli
 - serijske 32
 - USB 32
 - možnosti merilnika 33
 - povezave z računalnikom
 - serijske 32
 - USB 32
 - pregled 31
- Povezovanje z računi sistema
 - CareLink Personal 26
 - e-poštno vabilo 28
 - obstoječi račun 26
 - pridobivanje podatkov 29
- Pregled
 - poročila 50
- Pregled sistema CareLink Pro 1
- Prenos posodobitev programske opreme 55
- Preverjanje
 - podatkov iz naprave za poročila 46
- Preverjanje nastavitve poročila 48
- Pridobivanje podatkov iz bolnikove naprave 41
- Pridobivanje podatkov iz naprave
 - iz sistema CareLink Personal 29
 - novi podatki za poročila 46
 - povezovanje s sistemom CareLink Personal 26
 - e-poštno vabilo 28
 - obstoječi račun 26
- Prijava
 - v sistem CareLink Pro 8
- Primarna opravila sistema CareLink Pro 16
- Profili
 - odpiranje 17
 - urejanje 25
 - ustvarjanje 25
 - zapiranje 17
- Profili bolnikov
 - odpiranje 17
 - urejanje 25
 - ustvarjanje 25
 - zapiranje 17
- R**
 - Razumevanje poročil 51
 - Dnevniško poročilo [Logbook] 52
 - Dnevno podrobno poročilo [Daily Detail] 52
 - Poročilo o navadah [Adherence] 51
 - Poročilo s pregledom senzorja in merilnika [Sensor and Meter Overview] 51
 - Posnetek nastavitve naprave [Device Settings Snapshot] 52
- S**
 - Serijske povezave 32
 - Shranjevanje
 - poročila 50
 - Shranjevanje bolnikove naprave
 - v sistem 40
 - aktiviranje 40
 - deaktiviranje 40
 - Sistem ni na voljo
 - med varnostnim kopiranjem ali obnavljanjem zbirke podatkov 57
 - Sistem pomoči za CareLink Pro 14
 - Sistemske nastavitve
 - določanje 18
 - nastavitve iskanja bolnika 21
 - spreminjanje vrstnega reda stolpcev 22
 - nastavitve profila bolnika 20
 - dodajanje polja po meri 20
 - izbiranje podatkovnih polj 20
 - spreminjanje vrstnega reda polj 21
 - nastavitve ustvarjanja poročila 22
 - izbiranje podatkov 23
 - spreminjanje vrstnega reda stolpcev 23
 - odpiranje nastavitve bolnika
 - izbiranje podatkov 21
 - splošne nastavitve 18
 - razumevanje 18
 - Slovarček 67
 - Sorodni dokumenti 2
 - Spletni podatki iz naprave
 - povezovanje s sistemom CareLink Personal 26
 - e-poštno vabilo 28
 - obstoječi račun 26
 - pridobivanje podatkov 29
 - Spletno mesto družbe Medtronic MiniMed 3
 - Spletno mesto MiniMed 3
 - Splošne nastavitve
 - določanje 18
- T**
 - Telefonske številke linije za pomoč 3
 - Tiskanje
 - poročila 50
- U**
 - Uporaba uporabniškega priročnika 5
 - Uporabniški priročnik
 - konvencije 5
 - sorodni dokumenti 2

- Uporabniški vmesnik
 - [Guide Me] (Vodnik) 13
 - omogočanje 14
 - krmarjenje 9
 - menijska vrstica 12
 - orodna vrstica
 - gumbi 12
 - Povezave [Learn More]
 - (Več o tem) 14
 - sistem elektronske pomoči 14
 - vrstica stanja 9
- Urejanje profilov bolnikov 25
- Ustvarjanje poročil 44, 50
 - izbiranje naprav 45
 - izbiranje obdobja poročanja 44
 - izbiranje vrst poročil in vključenih datumov 49
 - odpiranje delovnega prostora [Reports] (Poročila) 44
 - predogled 50
 - preverjanje nastavitvev poročila 48
 - preverjanje podatkov iz naprave 46
 - pridobivanje novih podatkov iz naprave 46
 - shranjevanje 50
 - tiskanje 50
 - ustvarjanje lastnega poročila 52
- Ustvarjanje profilov bolnikov 25
- V**
- Varnost 6
- Varnost uporabnika
 - indikacije za uporabo 6
 - kontraindikacije 6
 - opozorila 6
- Varnostne lastnosti sistema CareLink Pro 2
- Varnostno kopiranje zbirke podatkov 56
 - sistem ni na voljo 57
- Vključeni datumi
 - izbiranje za poročila 49
- Vrste poročil
 - izbiranje za poročila 49
- Vrstica stanja v sistemu CareLink Pro 9
- Vrstica za krmarjenje delovni prostori 10
- Z**
- Zagon programske opreme 8
 - prijava 8
 - vnos gesla 8
- Zapiranje profilov bolnikov 17
- Zbirka podatkov
 - obnavljanje z varnostno kopijo 56
 - sistem ni na voljo 57
 - varnostno kopiranje 56
 - sistem ni na voljo 57